

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

4 juillet 2011

PROPOSITION DE LOI
portant création d'un tribunal
de la famille et de la jeunesse

AMENDEMENTS

N° 164 DE M. **BROTCORNE**

Art. 123

Remplacer l'intitulé de la Section II par l'intitulé suivant:

“Chapitre III. Modifications du Code judiciaire”.

JUSTIFICATION

L'adaptation proposée est d'ordre technique. Elle répond à l'une des observations de légistique formulées par le Conseil d'État (DOC 53 0682/006, p. 57).

Documents précédents:

Doc 53 **0682/ (2010/2011)**:

001: Proposition de loi de M. Brotcorne et Mme Becq.
002 à 005: Addenda.
006: Avis du Conseil d'État.
007 à 012: Amendements.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

4 juli 2011

WETSVOORSTEL
betreffende de invoering
van een familie- en jeugdrechtbank

AMENDEMENTEN

Nr. 164 VAN DE HEER **BROTCORNE**

Art. 123

Het opschrift van Afdeling II vervangen door wat volgt:

“Hoofdstuk III. Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek”.

VERANTWOORDING

Deze aanpassing is van technische aard. Ze komt tegemoet aan de wetgevingstechnische opmerkingen die de Raad van State heeft geformuleerd (DOC 53 0682/006, blz. 57).

Voorgaande documenten:

Doc 53 **0682/ (2010/2011)**:

001: Wetsvoorstel van de heer Brotcorne en mevrouw Becq.
002 tot 005: Addenda.
006: Advies van de Raad van State.
007 tot 012: Amendementen.

N° 165 DE M. BROTCORNE

Art. 123

Remplacer cet article par ce qui suit:

“Art. 123. Dans l’article 58bis, 4°, du Code judiciaire, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié en dernier lieu par la loi du 13 juin 2006, les mots “juge au tribunal de la jeunesse” sont remplacés par les mots “juge au tribunal de la famille et de la jeunesse” et les mots “juge d’appel de la jeunesse” sont remplacés par les mots “juge d’appel de la famille et de la jeunesse”.”

JUSTIFICATION

La proposition de loi n’a pas transformé le magistrat de liaison en matière de jeunesse en un magistrat de liaison en matière de famille et de jeunesse. Dans sa version actuelle, toutefois, l’article 123 emporte pareille modification. L’amendement le corrige sur ce point, tout en tenant compte de la remarque de légistique formulée par le Conseil d’État à son sujet (DOC 53 682/006, p. 58).

N° 166 DE M. BROTCORNE

Art. 124

Remplacer cet article par ce qui suit:

“Art. 124. Dans l’article 76 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 3 décembre 2006, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l’alinéa 1^{er}, les mots “une ou plusieurs chambres de la famille,” sont insérés entre les mots “une ou plusieurs chambres correctionnelles,” et les mots “une ou plusieurs chambres de la jeunesse”;

2° dans l’alinéa 2, les mots “tribunal de la jeunesse” sont remplacés par les mots “tribunal de la famille et de la jeunesse”;

3° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 2 et 3:

“Le tribunal de la famille et de la jeunesse se compose de la ou des chambres de la famille, constituant le tribunal de la famille, et de la ou des chambres de la jeunesse, constituant le tribunal de la jeunesse”;

4° dans l’alinéa 6, qui devient l’alinéa 7, les mots “Une ou plusieurs chambres de la section du tribunal de la jeunesse” sont remplacés par les mots “Une ou

Nr. 165 VAN DE HEER BROTCORNE

Art. 123

Dit artikel vervangen door wat volgt:

“Art. 123. In artikel 58bis, 4°, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en laatst gewijzigd bij de wet van 13 juni 2006, wordt het woord “jeugdrechtbank” vervangen door de woorden “familie- en jeugdrechtbank” en worden de woorden “jeugdrechter in hoger beroep” vervangen door de woorden “familie- en jeugdrechter in hoger beroep”.”

VERANTWOORDING

Het wetsvoorstel heeft de verbindingsmagistraat in jeugdzaken niet omgevormd tot een verbindingsmagistraat in familie- en jeugdzaken. In zijn huidige redactie brengt artikel 123 evenwel een dienovereenkomstige wijziging mee. Het amendement verbetert dat artikel op dat punt, waarbij rekening wordt gehouden met de wetgevingstechnische opmerking die de Raad van State terzake heeft geformuleerd (DOC 53 0682/006, blz. 58).

Nr. 166 VAN DE HEER BROTCORNE

Art. 124

Dit artikel vervangen door wat volgt:

“Art. 124. In artikel 76 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 3 december 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden tussen de woorden “uit één of meer kamers voor correctionele zaken” en de woorden “, uit één of meer jeugdkamers”, de woorden “, uit één of meer familiekamers” ingevoegd”;

2° in het tweede lid wordt het woord “jeugdrechtbank” vervangen door de woorden “familie- en jeugdrechtbank”;

3° tussen het tweede en het derde lid wordt een lid ingevoegd, luidende:

“De familie- en jeugdrechtbank bestaat uit de familiekamer(s), die de familierechtbank vormen, alsmede uit de jeugdkamer(s), die de jeugdrechtbank vormen.”;

4° in het vijfde lid, dat het zesde lid wordt, worden de woorden “In de afdeling van de jeugdrechtbank worden één of meerdere kamers” vervangen door

plusieurs chambres spécifiques du tribunal de la jeunesse, dénommée chambres de dessaisissement”.

JUSTIFICATION

L'amendement répond à une observation particulière (DOC 53 682/006, pp. 36-39) ainsi qu'à deux observations de légistique (DOC 53 682/006, pp. 58-59) formulées par le Conseil d'État. En outre, il clarifie la formulation de la disposition.

N° 167 DE M. BROTCORNE

Art. 125

Remplacer cet article par ce qui suit:

“Art. 125. Dans l'article 78 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 3 décembre 2006, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans les alinéas 2 et 3, les mots “76, alinéa 6” sont chaque fois remplacés par les mots “76, alinéa 5”;

2° dans l'alinéa 5, les mots “tribunal de la jeunesse” sont remplacés par les mots “tribunal de la famille et de la jeunesse”.

JUSTIFICATION

L'amendement entend faire écho à l'insertion d'un nouvel alinéa dans l'article 76 du Code judiciaire par l'article 124 de la proposition tel que remplacé par l'amendement précédent. Les alinéas 2 et 3 de l'article 78 du Code, qui visent aujourd'hui l'alinéa 4 de l'article 76 — tout en évoquant erronément l'alinéa 6 (DOC 53 682/006, p. 41) —, doivent désormais faire mention de l'alinéa 5 de l'article 76.

L'amendement vise par ailleurs à répondre à l'une des observations particulières du Conseil d'État en corrigeant la mention de la disposition où doit être opérée la modification apportée par l'article 125 de la proposition: celle-ci concerne l'alinéa 5 de l'article 78, et non l'alinéa 2 (DOC 53 682/006, pp. 39-41).

N° 168 DE M. BROTCORNE

Art. 126

Au 4°, remplacer l'alinéa proposé comme suit:

de woorden “In de afdeling van de familie- en jeugdrechtbank worden één of meer specifieke kamers, die uithandengevingskamers worden genoemd”.

VERANTWOORDING

Het amendement komt tegemoet aan een bijzondere opmerking (DOC 53 0682/006, blz. 36-39) en aan twee wetgevingstechnische opmerkingen (DOC 53 0682/006, blz. 58-59) die de Raad van State heeft geformuleerd. Voorts verduidelijkt het de formulering van de bepaling.

Nr. 167 VAN DE HEER BROTCORNE

Art. 125

Dit artikel vervangen door wat volgt:

“Art. 125. In artikel 78 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 3 december 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het vierde en het vijfde lid worden de woorden “76, zesde lid,” vervangen door de woorden “76, zevende lid,”;

2° in het derde lid wordt het woord “jeugdrechtbank” vervangen door de woorden “familie- en jeugdrechtbank.”.

VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt uitvoering te geven aan de invoeging van een nieuw lid in artikel 76 van het Gerechtelijk Wetboek via artikel 124 van het wetsvoorstel, zoals het werd vervangen bij het vorige amendement. Het vierde en het vijfde lid van artikel 78 van het Wetboek, die momenteel betrekking hebben op artikel 76, vierde lid, waarbij verkeerdelijk wordt verwezen naar het zesde lid (DOC 53 0682/006, blz. 41), moeten voortaan melding maken van artikel 76, zevende lid.

Voorts strekt het amendement ertoe tegemoet te komen aan een van de bijzondere opmerkingen van de Raad van State, waarbij de vermelding van de bepaling wordt verbeterd waarin de wijziging dient te worden doorgevoerd die wordt aangebracht via artikel 125 van het wetsvoorstel; die vermelding betreft artikel 78, vijfde lid, en niet artikel 78, tweede lid (DOC 53 0682/006, blz. 39-41).

Nr. 168 VAN DE HEER BROTCORNE

Art. 126

Het 4° vervangen als volgt:

“4° Le vice-président le plus ancien du tribunal de première instance siégeant au tribunal de la famille et de la jeunesse ou, à défaut, le juge le plus ancien du tribunal de la famille et de la jeunesse a la direction du siège et assume la répartition du service.”

JUSTIFICATION

L'amendement reprend la formulation suggérée par le Conseil d'État (DOC 53 682/006, p. 41).

N° 169 DE M. **BROTCORNE**

Art. 129

Remplacer cet article par ce qui suit:

“Art. 129. Dans l'article 99bis du même Code, inséré par la loi du 3 décembre 2006, les mots “article 76, alinéa 6 ” sont remplacés par les mots “article 76, alinéa 5 ”.”

JUSTIFICATION

Comme le fait observer le Conseil d'État (DOC 53 682/006, p. 41), l'article 92, § 1^{er}, 1°, du Code judiciaire, que l'article 129 de la proposition de loi vise à abroger, a déjà été abrogé par la loi du 22 avril 2010 “modifiant les articles 92, 109bis et 1301 du Code judiciaire” (MB, 18 juin 2010). L'article 129, dans sa version actuelle, peut donc être omis.

En revanche, une adaptation doit être opérée dans l'article 99bis du Code judiciaire pour faire écho à l'insertion d'un nouvel alinéa dans l'article 76 du Code judiciaire par l'article 124 de la proposition tel que remplacé par l'amendement n° 166.

L'article 99bis du Code, qui vise aujourd'hui l'alinéa 4 de l'article 76 — tout en évoquant erronément l'alinéa 6 —, doit désormais faire mention de l'alinéa 5 de l'article 76. L'amendement propose d'introduire cette modification via l'article 129 de la proposition.

N° 170 DE M. **BROTCORNE**

Art. 130

Remplacer cet article par ce qui suit:

“Art. 130. Dans l'article 101 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 3 décembre 2006, les modifications suivantes sont apportées:

“De leiding van de rechtbank en de verdeling van de dienst berust bij de oudstbenoemde ondervoorzitter van de rechtbank van eerste aanleg die zitting heeft in de familie- en jeugdrechtbank of, bij gebreke hiervan, de oudstbenoemde rechter van de familie- en jeugdrechtbank.”

VERANTWOORDING

Dit amendement neemt de door de Raad van State voorgestelde formulering over (DOC 53 682/006, blz. 41).

Nr. 169 VAN DE HEER **BROTCORNE**

Art. 129

Dit artikel vervangen als volgt:

“Art. 129. In artikel 99bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 3 december 2006, worden de woorden “artikel 76, zesde lid” vervangen door de woorden “artikel 76, vijfde lid”.”

VERANTWOORDING

De Raad van State (DOC 53 682/006, blz. 41) merkt op dat artikel 92, § 1, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek, waarvan artikel 129 van het wetsvoorstel de opheffing beoogt, reeds is opgeheven bij de wet van 22 april 2010 tot wijziging van de artikelen 92, 109bis en 1301 van het Gerechtelijk Wetboek (*Belgisch Staatsblad* van 18 juni 2010). De huidige versie van artikel 129 mag dus worden weggelaten.

Daar staat tegenover dat artikel 99bis van het Gerechtelijk Wetboek moet worden gewijzigd ingevolge de invoeging van een nieuw lid in artikel 76 van het Gerechtelijk Wetboek bij artikel 124 van het wetsvoorstel, zoals vervangen bij amendement nr. 166.

Artikel 99bis van het Gerechtelijk Wetboek, dat thans betrekking heeft op het vierde lid van artikel 76 — en verkeerdelijk verwijst naar het zesde lid —, moet voortaan verwijzen naar het vijfde lid van artikel 76. De indiener van het amendement stelt voor die wijziging door de voeren via artikel 129 van het wetsvoorstel.

Nr. 170 VAN DE HEER **BROTCORNE**

Art. 130

Dit artikel vervangen als volgt:

“Art. 130. In artikel 101 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 3 december 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots “des chambres de la famille” sont insérés entre les mots “des chambres correctionnelles” et les mots “et des chambres de la jeunesse”;

2° dans l'alinéa 3, les mots “article 76, alinéa 6” sont remplacés par les mots “article 76, alinéa 5”;

3° l'alinéa 6 est remplacé par ce qui suit:

“Pour que les chambres visées à l'alinéa 2 soient constituées valablement, deux au moins de leurs membres doivent avoir suivi la formation spécialisée organisée par l'Institut de formation judiciaire visée à l'article 259sexies, § 1^{er}, 2°, alinéa 2, requise pour l'exercice de la fonction de juge d'appel de la famille et de la jeunesse.”

JUSTIFICATION

L'amendement clarifie la modification apportée à l'article 101, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire par l'article 130 de la proposition de loi.

Il fait également écho à l'insertion d'un nouvel alinéa dans l'article 76 du Code judiciaire par l'article 124 de la proposition tel que remplacé par l'amendement n° 166. L'article 101, alinéa 3, du Code, qui vise aujourd'hui l'alinéa 4 de l'article 76 — tout en évoquant erronément l'alinéa 6 (DOC 53 0682/006, p. 41) —, doit désormais faire mention de l'alinéa 5 de l'article 76.

Enfin, l'amendement tient compte d'une des observations particulières formulées par le Conseil d'État (DOC 53-0682/006, p. 42).

N° 171 DE M. BROTCORNE

Art. 131

Remplacer cet article par ce qui suit:

“Art. 131. Dans l'article 138 du même Code, remplacé par la loi du 3 décembre 2006, l'alinéa 5 est complété par la phrase:

“Le magistrat désigné doit avoir suivi la formation visée à l'article 144 ou à l'article 151, selon le cas.”

1° in het eerste lid worden tussen de woorden “kamers voor correctionele zaken” en de woorden “en jeugdkamers”, het woord “, familiekamers” invoegen;

2° in het derde lid worden de woorden “artikel 76, zesde lid” vervangen door de woorden “artikel 76, vijfde lid”;

3° het zesde lid wordt vervangen als volgt:

“Opdat de in het tweede lid bedoelde kamers rechts-geldig zouden zijn samengesteld, moeten ten minste twee leden ervan de gespecialiseerde opleiding hebben genoten die georganiseerd wordt door het Instituut voor gerechtelijke opleiding, zoals bedoeld in artikel 259sexies, § 1,2°, tweede lid, die vereist is voor de uitoefening van het ambt van familie- en jeugdrechter in hoger beroep.”

VERANTWOORDING

Dit amendement verduidelijkt de wijziging die bij artikel 130 van het wetsvoorstel in artikel 101, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangebracht.

Tevens gaat dit amendement in op de invoeging van een nieuw lid in artikel 76 van het Gerechtelijk Wetboek bij artikel 124 van het wetsvoorstel, zoals vervangen bij amendement nr. 166. Artikel 101, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, dat thans betrekking heeft op het vierde lid van artikel 76 — en verkeerdelijk verwijst naar het zesde lid (DOC 53 0682/006, blz. 41) —, moet voortaan verwijzen naar het vijfde lid van artikel 76.

Ten slotte houdt het amendement rekening met een van de bijzondere opmerkingen van de Raad van State (DOC 53 0682/006, blz. 42).

Nr. 171 VAN DE HEER BROTCORNE

Art. 131

Dit artikel vervangen als volgt:

“Art. 131. In artikel 138 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 3 december 2006, wordt het vijfde lid aangevuld met de volgende zin:

“De aangewezen magistratuur moet de in artikel 144 dan wel in artikel 151, naar gelang van het geval, bedoelde opleiding hebben gevolgd.”

JUSTIFICATION

L'amendement veille à préciser que le magistrat délégué en vertu de l'alinéa 3 ou de l'alinéa 4 de l'article 138 du Code judiciaire doit avoir suivi la formation prévue à l'article 144 ou à l'article 151 du même Code tels que modifiés par la proposition de loi.

N° 172 DE M. **BROTCORNE**

Art. 135

Remplacer cet article par ce qui suit:

“Art. 135. Dans l'article 194 du même Code, remplacé par la loi du 18 juillet 1991 et modifié par les lois du 1^{er} décembre 1994 et du 22 décembre 1998, il est inséré un paragraphe 4/1 rédigé comme suit:

“§ 4/1. En cas de publication d'une vacance auprès du parquet du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, le ministre de la Justice peut indiquer que la place vacante est attribuée en priorité à un candidat qui justifie d'une connaissance spécialisée par ses titres ou son expérience. Ces titres et expériences sont examinés par la commission de nomination et de désignation visée à l'article 259bis-8.”

JUSTIFICATION

L'amendement entend répondre à deux des trois observations particulières formulées par le Conseil d'État en rapport avec l'article 135 de la proposition de loi (DOC 53-0682/006, p. 42-43).

N° 173 DE M. **BROTCORNE**

Art. 136

Dans l'article 209, § 2, alinéa 2, proposé, remplacer les mots “par ses titres et son expérience” par les mots “par ses titres ou son expérience”.

JUSTIFICATION

L'amendement entend répondre à l'observation particulière formulée par le Conseil d'État en rapport avec l'article 136 de la proposition de loi (DOC 53-0682/006, p. 43).

VERANTWOORDING

Dit amendement strekt ertoe te preciseren dat de krachtens het derde lid dan wel het vierde lid van artikel 138 van het Gerechtelijk Wetboek aangewezen magistraat de opleiding moet hebben gevolgd die is bedoeld in artikel 144 of artikel 151 van hetzelfde Wetboek, beide zoals gewijzigd bij het wetsvoorstel.

Nr. 172 VAN DE HEER **BROTCORNE**

Art. 135

Dit artikel vervangen door wat volgt:

“Art. 135. In artikel 194 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 juli 1991 en gewijzigd bij de wetten van 1 december 1994 en 22 december 1998, wordt een § 4/1 ingevoegd luidend:

“§ 4/1. In geval van bekendmaking van een vacature bij het parket van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur, kan de minister van Justitie aangeven dat de vacante betrekking bij voorrang wordt toegewezen aan een kandidaat die titels of verdiensten voorlegt waaruit een gespecialiseerde kennis blijkt. Deze titels of verdiensten worden onderzocht door de benoemings en aanwijzingscommissie bedoeld in artikel 259bis-8.”

VERANTWOORDING

Het amendement strekt ertoe tegemoet te komen aan twee van de drie bijzondere opmerkingen van de Raad van State (DOC 53 0682/006, blz. 42-43) in verband met artikel 135 van het wetsvoorstel.

Nr. 173 VAN DE HEER **BROTCORNE**

Art. 136

In de Franse tekst van het voorgestelde artikel 209, tweede lid, de woorden “par ses titres et son expérience” vervangen door de woorden “par ses titres ou son expérience”.

VERANTWOORDING

Het amendement strekt ertoe tegemoet te komen aan een bijzondere opmerking van de Raad van State (DOC 53 0682/006, blz. 43) in verband met artikel 136 van het wetsvoorstel.

N° 174 DE M. BROTCORNE

Art. 138

Supprimer les 4° et 5°.

JUSTIFICATION

À l'heure actuelle, les juges de la jeunesse sont désignés pour une période d'un an renouvelable après évaluation, pour une période de deux ans la première fois, puis chaque fois pour une période de cinq ans (Code judiciaire, article 259sexies, § 2, aliéna 1^{er}). Les juges d'appel de la jeunesse, quant à eux, sont désignés pour une période de trois ans qui, après évaluation, peut être renouvelée chaque fois pour une période de cinq ans (Code judiciaire, article 259sexies, § 2, alinéa 3).

Comme l'indique le Conseil d'État (DOC 53-0682/001, p. 56-57), la disposition transitoire inscrite à l'article 312, alinéa 2, de la proposition de loi ne traduit pas clairement l'intention qui la sous-tend, à savoir le souci d'aligner la durée des mandats des juges de la jeunesse en cours au moment de l'entrée en vigueur de cette disposition sur la durée des mandats des juges d'appel de la famille et de la jeunesse.

La première période de désignation dans un mandat spécifique au sein du tribunal de première instance est d'un an quel que soit le mandat spécifique concerné (juge d'instruction, juge des saisies, juge ou substitut au tribunal de l'application des peines).

Compte tenu de cet élément, il vaut mieux maintenir le système actuel plutôt que de faire subsister des mandats dont la durée est fixée sur base de l'article 259sexies actuel avec des mandats futurs dont la durée serait fixée sur base du nouvel article 259sexies.

L'article 138 de la proposition de loi est adapté en ce sens.

N° 175 DE M. BROTCORNE

Art. 141

Compléter le texte proposé par les mots "désigné auprès du tribunal de la jeunesse" après les mots "au tribunal de la famille et de la jeunesse".

JUSTIFICATION

Une prime est allouée au greffier qui assiste un juge de la jeunesse. Elle ne se justifie pas pour le greffier qui assiste un juge désigné auprès du tribunal de la famille. Dans sa version actuelle, l'article 141 de la proposition de loi s'avère donc trop large. L'amendement entend le corriger sur ce point.

Nr. 174 VAN DE HEER BROTCORNE

Art. 138

De 4° en 5° weglaten.

VERANTWOORDING

Thans worden de jeugdrechters aangewezen voor een termijn van een jaar, die na evaluatie een eerste maal voor twee jaar en vervolgens telkens voor vijf jaar kan worden hernieuwd (Gerechtelijk Wetboek, artikel 259sexies, § 2, eerste lid). De jeugdrechters in hoger beroep worden echter aangewezen voor een termijn van drie jaar die na evaluatie telkens voor vijf jaar kan worden hernieuwd (*ibidem*, derde lid).

Zoals de Raad van State aangeeft (DOC 53 0682/006, blz. 56-57), zet de overgangsbepaling in artikel 312, tweede lid, van het wetsvoorstel de onderliggende bedoeling niet duidelijk om, namelijk de duur van de mandaten van de jeugdrechters op het moment van de inwerkingtreding van deze bepaling afstemmen op de duur van de mandaten van de familie en jeugdrechters in hoger beroep.

De eerste aanwijzingsperiode voor een specifiek mandaat in de rechtbank van eerste aanleg bedraagt een jaar, ongeacht het betrokken specifieke mandaat (onderzoeksrechter, beslagrechter, rechter of substituut bij de strafuitvoeringsrechtbank).

Gelet op dit element is het beter de huidige regeling te behouden, veeleer dan mandaten waarvan de duur wordt vastgesteld op grond van het huidige artikel 259sexies te laten voortbestaan met toekomstige mandaten waarvan de duur zou worden vastgesteld op grond van het nieuwe artikel 259sexies.

Artikel 138 van het wetsvoorstel wordt in die zin aangepast.

Nr. 175 VAN DE HEER BROTCORNE

Art. 141

Voor de woorden "rechter van de jeugd- en familierechtbank", de woorden "bij de jeugdrechtbank aangewezen" invoegen.

VERANTWOORDING

Aan de griffier die een jeugdrechter bijstaat, wordt een premie toegekend. Die premie is niet verantwoord voor de griffier die een bij de jeugdrechtbank aangewezen rechter bijstaat. In de huidige versie blijkt artikel 141 van het wetsvoorstel dus te ruim. Het amendement strekt ertoe het op dat punt te corrigeren.

N° 176 DE M. BROTCORNE

Art. 147

Remplacer cet article par ce qui suit:

“Art. 147. Dans l’article 569 du même Code, modifié par les lois du 1^{er} mars 2000 et du 13 février 2003, les modifications suivantes sont apportées:

1° les 1°, 2° et 4° sont abrogés;

2° au 12°, les mots “des articles 1188 à 1193 relatifs” sont remplacés par les mots “de l’article 1190 relatif”;

3° le 33° est abrogé.”

JUSTIFICATION

Comme le fait remarquer le Conseil d’État au sujet de l’article 569, 12°, du Code judiciaire (DOC 53-0682/006, pp. 46-47), seules les ventes publiques en cas de successions vacantes ou bénéficiaires relèveront dorénavant du tribunal de la famille (Code judiciaire, article 1189). Les attributions du tribunal de première instance en matière de vente publique en cas de faillite (Code judiciaire, article 1190) resteront inchangées.

L’article 1188 du Code judiciaire, pour sa part, a été abrogé. Quant aux articles 1191 à 1993, ils se présentent comme des dispositions procédurales.

L’amendement suggère dès lors de revoir la formulation de l’article 170 de manière à ce que l’article 569, 12°, du Code judiciaire ne vise plus que l’article 1190 du même Code.

Il propose par ailleurs d’adapter la disposition de façon à répondre à l’une des observations de légistique formulées par le Conseil d’État (DOC 53-0682/006, p. 58).

N° 177 DE M. BROTCORNE

Art. 151

Remplacer cet article par ce qui suit:

“Art. 151. Dans l’article 584 du même Code, modifié par la loi du 10 mai 2007, les modifications suivantes sont apportées:

1° l’alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2:

Nr. 176 VAN DE HEER BROTCORNE

Art. 147

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling:

“Art. 147. Aan artikel 569 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 1 maart 2000 en 13 februari 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de 1°, 2° en 4° worden opgeheven;

2° in 12° worden de woorden “de artikelen 1188 tot 1193” vervangen door de woorden “artikel 1190”;

3° het 33° wordt opgeheven.”

VERANTWOORDING

Zoals de Raad van State in verband met artikel 569, 12°, van het Gerechtelijk Wetboek opmerkt (DOC 53 0682/006, blz. 46-47), zal de familierechtbank voortaan alleen voor de openbare verkopeningen in geval van onbeheerde nalatenschap of van onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaarde nalatenschap bevoegd zijn (Gerechtelijk Wetboek, artikel 1189). De bevoegdheden van de rechtbank van eerste aanleg inzake openbare verkoping in geval van faillissement (Gerechtelijk Wetboek, artikel 1190) blijven ongewijzigd.

Artikel 1188 van het Gerechtelijk Wetboek werd opgeheven. De artikelen 1191 tot 1993 zijn procedurele bepalingen.

Het amendement stelt dan ook voor de formulering van artikel 147 aan te passen zodat artikel 569, 12°, van het Gerechtelijk Wetboek nog alleen op artikel 1190 van hetzelfde Wetboek betrekking heeft.

Voorts stelt het voor de bepaling aan te passen om gevolg te geven aan een van de opmerkingen van de Raad van State (DOC 53 0682/006, blz. 58).

Nr. 177 VAN DE HEER BROTCORNE

Art. 151

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling:

“Art. 151. Aan artikel 584 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 mei 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° tussen het eerste en het tweede lid wordt een nieuw lid ingevoegd, luidende:

“Si l'affaire est de la compétence du tribunal de la famille, le président la renvoie audit tribunal, sauf en cas d'absolue nécessité conformément à l'alinéa 4”;

2° dans l'alinéa 4, le 1° est abrogé.”

JUSTIFICATION

Par rapport à la version actuelle de l'article 151 de la proposition de loi, l'amendement a pour effet de prévoir une modification supplémentaire de l'article 584 du Code judiciaire, consistant à supprimer le 1° de l'actuel alinéa 4 de la disposition. Ce dernier concerne la compétence de désigner des séquestres.

Comme le suggère le Conseil supérieur de la Justice (avis du 1^{er} décembre 2010, p. 6), le juge de paix, juge de proximité, est tout à fait à même de désigner ceux-ci en lieu et place du président du tribunal de première instance.

L'article 584 est dès lors revu dans l'optique de ce transfert de compétence.

N° 178 DE M. **BROTCORNE**

Art. 157/1 (*nouveau*)

Insérer un article 157/1 rédigé comme suit:

“Art. 157/1. L'article 597 du même Code est complété par les mots “et en matière de désignation de séquestres”.”

JUSTIFICATION

Comme le suggère le Conseil supérieur de la Justice (avis du 1^{er} décembre 2010, p. 6), le juge de paix, juge de proximité, est tout à fait à même de désigner des séquestres en lieu et place du président du tribunal de première instance.

Le présent amendement suggère d'introduire dans la proposition de loi une disposition qui consacre ce transfert de compétence, aux côtés de l'article 151 tel que modifié par l'amendement n° 177.

N° 179 DE M. **BROTCORNE**

Art. 159

Remplacer cet article par ce qui suit:

“Als de zaak behoort tot de bevoegdheid van de familierechtbank dan verwijst de voorzitter de zaak door naar de rechtbank, tenzij er sprake is van volstrekte noodzakelijkheid zoals bedoeld in het vierde lid.”;

2° in het vierde lid, dat het vijfde lid wordt, wordt 1° opgeheven.”

VERANTWOORDING

In vergelijking met de huidige versie van artikel 151 van het wetsvoorstel heeft het amendement tot gevolg dat het voorziet in een bijkomende wijziging van artikel 584 van het Gerechtelijk Wetboek, die erin bestaat 1° van het vigerende vierde lid van die bepaling, dat betrekking heeft op de bevoegdheid sekwesters aan te stellen, op te heffen.

Zoals de Hoge Raad voor de Justitie suggereert (advies van 1 december 2010, blz. 6), is de vrederechter, als buurtrechter, perfect in staat om die aan te stellen in de plaats van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg.

Artikel 584 wordt dus aangepast in het licht van die bevoegdheidsoverdracht.

Nr. 178 VAN DE HEER **BROTCORNE**

Art. 155/1 (*nieuw*)

Een artikel invoegen, luidende:

“Art. 157/1. Artikel 597 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met de woorden “en aanstelling van sekwesters”.”

VERANTWOORDING

Zoals de Hoge Raad voor de Justitie suggereert (advies van 1 december 2010, blz. 6), is de vrederechter, als buurtrechter, perfect in staat om in de plaats van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg sekwesters aan te stellen.

Dit amendement beoogt in het wetsvoorstel een bepaling in te voegen om die bevoegdheidsoverdracht te bekrachtigen, naast artikel 151 zoals het bij amendement nr. 177 werd gewijzigd.

Nr. 179 VAN DE HEER **BROTCORNE**

Art. 159

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling:

“Art. 159. L'article 626 du même Code, modifié par la loi du 24 juillet 1978, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 626. Sans préjudice de l'article 638, § 1^{er}, les demandes relatives aux pensions alimentaires visées à l'article 572bis, 6°, peuvent être portées devant le juge du domicile du défendeur.”

JUSTIFICATION

Le droit commun de la compétence territoriale est d'application à défaut de compétence du tribunal de la famille — par exemple dans l'hypothèse d'un couple non marié qui n'a pas d'enfant commun, ou dans l'hypothèse d'une recombinaison familiale sans enfant.

Compte tenu de l'amendement n° 50 relatif à l'article 638 du Code judiciaire, il convient à présent de faire état de l'ensemble de l'article 638, § 1^{er}, et non du seul article 638, § 1^{er}, alinéa 1^{er}.

N° 180 DE M. BROTCORNE

Art. 160

Remplacer cet article par ce qui suit:

“Art. 160. Dans l'article 628 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 27 avril 2007, les 1°, 2° et 18° sont chaque fois complétés par les mots “, sans préjudice de l'article 638, § 1^{er}.”

JUSTIFICATION

L'amendement propose de formuler l'article 160 de manière plus correcte, tout en corrigeant la référence opérée à l'article 628 du Code judiciaire. Compte tenu de l'amendement n° 50, il convient à présent de faire état de l'ensemble de l'article 638, § 1^{er}, et non du seul article 638, § 1^{er}, alinéa 1^{er}.

N° 181 DE M. BROTCORNE

Art. 165

Dans le texte proposé, insérer les mots “visé à l'article 725bis” entre les mots “le dossier familial” et les mots “qui comporte le dossier de la procédure”.

“Art. 159. Artikel 626 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 24 juli 1978, wordt vervangen door de volgende bepaling:

“Art. 626. Onverminderd artikel 638, § 1, kunnen de vorderingen betreffende de uitkeringen tot onderhoud bedoeld in artikel 572bis, 6°, worden gebracht voor de rechter van de woonplaats van de verweerder.”

VERANTWOORDING

Bij ontstentenis van bevoegdheid van de familierechtbank gelden de gemeenrechtelijke bepalingen inzake territoriale bevoegdheid — bijvoorbeeld in het geval van een ongehuwd koppel dat geen gemeenschappelijk kind heeft of in geval van een kinderloze gezinshersamenstelling.

Rekening houdend met amendement nr. 50 op artikel 638 van het Gerechtelijk Wetboek moet thans gewag worden gemaakt van het hele artikel 638, § 1, en niet alleen van het eerste lid daarvan.

Nr. 180 VAN DE HEER BROTCORNE

Art. 160

Dit artikel vervangen als volgt:

“Art. 160. In artikel 628 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 27 april 2007, worden de 1°, 2° en 18° telkens aangevuld met de woorden “onverminderd de toepassing van artikel 638, § 1”.

VERANTWOORDING

De indiener van dit amendement stelt voor artikel 160 correcter te formuleren, en tegelijk de verwijzing in artikel 628 van het Gerechtelijk Wetboek recht te zetten. Rekening houdend met amendement nr. 50 moet thans gewag worden gemaakt van de volledige § 1 van artikel 638, en niet louter van artikel 638, § 1, eerste lid.

Nr. 181 VAN DE HEER BROTCORNE

Art. 165

Tussen de woorden “het familiedossier” en de woorden “waarin het dossier van de rechtspleging is opgenomen”, de woorden “vermeld in artikel 725bis,” invoegen.

JUSTIFICATION

L'amendement entend répondre à l'une des observations particulières du Conseil d'État (DOC 53-0682/006, p. 49).

Il est utile de préciser, dans l'ajout opéré à l'article 639, alinéa 2, du Code judiciaire par l'article 165 de la proposition, que la disposition concernant le dossier familial est l'article 725bis du même Code.

N° 182 DE M. **BROTCORNE**

Art. 166

Dans le texte proposé, supprimer les mots "juge du".

JUSTIFICATION

L'amendement entend répondre à l'une des observations générales formulées par le Conseil d'État (DOC 53-0682/006, p. 31). Il convient de n'utiliser le mot "juge" que lorsque des pouvoirs déterminés sont nécessairement exercés par un juge seul, ce qui n'est pas le cas lorsqu'il est question du tribunal de la famille et de la jeunesse dans l'article 708, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire modifié par l'article 166 de la proposition.

N° 183 DE M. **BROTCORNE**

Art. 168

Remplacer l'article 725bis, proposé, comme suit:

"Art. 725bis. Sans préjudice des dispositions du présent chapitre, les demandes soumises au tribunal de la famille entre des parties qui, soit, ont au moins un enfant mineur commun, soit sont ou ont été mariées, soit, sont ou ont été des cohabitants légaux sont jointes en un seul dossier appelé dossier familial."

JUSTIFICATION

Le présent amendement clarifie la définition du dossier familial à la lumière de l'amendement n° 50.

N° 184 DE M. **BROTCORNE**

Art. 178

Supprimer cet article.

VERANTWOORDING

Dit amendement wil tegemoetkomen aan een van de bijzondere opmerkingen van de Raad van State (DOC 53 682/006, blz. 49).

Het is zinvol in de aanvulling van artikel 639, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, die bij artikel 165 van het wetsvoorstel wordt doorgevoerd, te preciseren dat de bepaling over het familiedossier artikel 725bis van hetzelfde Wetboek is.

Nr. 182 VAN DE HEER **BROTCORNE**

Art. 166

De woorden "rechter van de" weglaten.

VERANTWOORDING

Dit amendement wil tegemoetkomen aan een van de bijzondere opmerkingen van de Raad van State (DOC 53 682/006, blz. 31). Het woord "rechter" dient alleen te worden gebruikt wanneer bepaalde bevoegdheden noodzakelijkerwijze door één enkele rechter worden uitgeoefend, hetgeen niet het geval is wanneer sprake is van de familie- en jeugdrechtbank in artikel 708, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, dat wordt gewijzigd bij artikel 166 van het wetsvoorstel.

Nr. 183 VAN DE HEER **BROTCORNE**

Art. 168

Het voorgestelde artikel 725bis wordt gewijzigd als volgt:

"Art. 725bis. Onverminderd de bepalingen van dit hoofdstuk, worden de bij de familierechtbank ingediende vorderingen tussen partijen die ofwel samen een minderjarig kind hebben, ofwel gehuwd zijn of waren, ofwel wettelijk samenwonenden zijn of waren, samengevoegd in één dossier, dat het familiedossier wordt genoemd."

VERANTWOORDING

Dit amendement verduidelijkt de definitie van het "familiedossier" in het licht van amendement nr. 50.

Nr. 184 VAN DE HEER **BROTCORNE**

Art. 178

Dit artikel weglaten.

JUSTIFICATION

Il a été décidé, à la lumière des avis du Conseil Supérieur de la Justice et de la Fédération Royale du Notariat belge, de ne pas enlever la matière de l'inventaire au juge de paix.

L'article 178 de la proposition doit dès lors être supprimé.

N° 185 DE M. **BROTCORNE**

Art. 179

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Il a été décidé, à la lumière des avis du Conseil Supérieur de la Justice et de la Fédération Royale du Notariat belge, de ne pas enlever la matière de l'inventaire au juge de paix.

L'article 179 de la proposition doit dès lors être supprimé.

N° 186 DE M. **BROTCORNE**

Art. 180

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Il a été décidé, à la lumière des avis du Conseil Supérieur de la Justice et de la Fédération Royale du Notariat belge, de ne pas enlever la matière de l'inventaire au juge de paix.

L'article 180 de la proposition doit dès lors être supprimé.

N° 187 DE M. **BROTCORNE**

Art. 181

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Il a été décidé, à la lumière des avis du Conseil Supérieur de la Justice et de la Fédération Royale du Notariat belge,

VERANTWOORDING

In het licht van de adviezen van de Hoge Raad voor de Justitie en van de Koninklijke Federatie van Belgische Notarissen is besloten de materie inzake boedelbeschrijving niet aan de vrederechter te onttrekken.

Derhalve moet artikel 178 van het wetsvoorstel worden weggelaten.

Nr. 185 VAN DE HEER **BROTCORNE**

Art. 179

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

In het licht van de adviezen van de Hoge Raad voor de Justitie en van de Koninklijke Federatie van Belgische Notarissen is besloten de materie inzake boedelbeschrijving niet aan de vrederechter te onttrekken.

Derhalve moet artikel 179 van het wetsvoorstel worden weggelaten.

Nr. 186 VAN DE HEER **BROTCORNE**

Art. 180

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

In het licht van de adviezen van de Hoge Raad voor de Justitie en van de Koninklijke Federatie van Belgische Notarissen is besloten de materie inzake boedelbeschrijving niet aan de vrederechter te onttrekken.

Derhalve moet artikel 180 van het wetsvoorstel worden weggelaten.

Nr. 187 VAN DE HEER **BROTCORNE**

Art. 181

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

In het licht van de adviezen van de Hoge Raad voor de Justitie en van de Koninklijke Federatie van Belgische

de ne pas enlever la matière de l'inventaire au juge de paix.

L'article 181 de la proposition doit dès lors être supprimé.

N° 188 DE M. **BROTCORNE**

Art. 185

Supprimer les 4° et 5°.

JUSTIFICATION

L'amendement entend répondre à l'une des observations générales formulées par le Conseil d'État (DOC 53-0682/006, p. 31). Il convient de n'utiliser le mot "juge" que lorsque des pouvoirs déterminés sont nécessairement exercés par un juge seul, ce qui n'est pas le cas dans l'hypothèse visée à l'article 1193*bis* du Code judiciaire. L'article 185, 4°, de la proposition peut dès lors être supprimé.

Le 5°, quant à lui, ne présente aucune valeur ajoutée. Il est supprimé lui aussi.

N° 189 DE M. **BROTCORNE**

Art. 192

Remplacer cet article par ce qui suit:

"Art. 192. Dans l'article 1209, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots "de la famille" sont insérés entre les mots "Le tribunal" et les mots "statue sur"."

JUSTIFICATION

L'amendement entend répondre à l'une des observations générales formulées par le Conseil d'État (DOC 53-0682/006, p. 31). Il convient de n'utiliser le mot "juge" que lorsque des pouvoirs déterminés sont nécessairement exercés par un juge seul, ce qui n'est pas le cas dans l'hypothèse visée à l'article 1209 du Code judiciaire.

N° 190 DE M. **BROTCORNE**

Art. 195

Supprimer cet article.

Notarissen is besloten de materie inzake boedelbeschrijving niet aan de vrederechter te onttrekken.

Derhalve moet artikel 181 van het wetsvoorstel worden weggelaten.

Nr. 188 VAN DE HEER **BROTCORNE**

Art. 185

Het 4° en het 5° weglaten.

VERANTWOORDING

Dit amendement strekt ertoe tegemoet te komen aan een van de algemene opmerkingen van de Raad van State (DOC 53 0682/006, blz. 31). Het woord "rechter" dient alleen te worden gebruikt als bepaalde bevoegdheden noodzakelijkerwijze worden uitgeoefend door één enkele rechter, wat niet het geval is in de hypothese die wordt beoogd bij artikel 1193*bis*, van het Gerechtelijk Wetboek. Derhalve kan artikel 185, 4°, van het wetsvoorstel worden weggelaten.

Het 5° biedt geen enkele toegevoegde waarde en wordt eveneens weggelaten.

Nr. 189 VAN DE HEER **BROTCORNE**

Art. 192

Dit artikel vervangen door wat volgt:

"Art. 192. In artikel 1209, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, wordt het woord "rechtbank" vervangen door het woord "familie rechtbank"."

VERANTWOORDING

Dit amendement strekt ertoe tegemoet te komen aan een van de algemene opmerkingen van de Raad van State (DOC 53 0682/006, blz. 31). Het woord "rechter" dient alleen te worden gebruikt als bepaalde bevoegdheden noodzakelijkerwijze worden uitgeoefend door één enkele rechter, wat niet het geval is in de hypothese die wordt beoogd bij artikel 1209 van het Gerechtelijk Wetboek.

Nr. 190 VAN DE HEER **BROTCORNE**

Art. 195

Dit artikel weglaten.

JUSTIFICATION

L'amendement entend répondre à l'une des observations générales formulées par le Conseil d'État (DOC 53-0682/006, p. 31). Il convient de n'utiliser le mot "juge" que lorsque des pouvoirs déterminés sont nécessairement exercés par un juge seul, ce qui n'est pas le cas dans l'hypothèse visée à l'article 1218 du Code judiciaire.

N° 191 DE M. **BROTCORNE**

Art. 204

Remplacer cet article par ce qui suit:

"Art. 204. Dans l'article 1231-6, alinéa 1^{er}, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003 et modifié par la loi du 27 décembre 2004, le mot "jeunesse" est remplacé par le mot "famille"."

JUSTIFICATION

L'amendement entend répondre à l'une des observations générales formulées par le Conseil d'État (DOC 53-0682/006, p. 31). Il convient de n'utiliser le mot "juge" que lorsque des pouvoirs déterminés sont nécessairement exercés par un juge seul, ce qui n'est pas le cas dans l'hypothèse visée à l'article 1231-6 du Code judiciaire.

N° 192 DE M. **BROTCORNE**

Art. 206

Remplacer cet article par ce qui suit:

"Art. 206. Dans l'article 1231-10, alinéa 1^{er}, 3^o, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003,

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots "de la famille" sont insérés entre les mots "Le tribunal" et les mots "entend en chambre du conseil";

2° le mot "jeunesse" est chaque fois remplacé par le mot "famille"."

JUSTIFICATION

L'amendement entend répondre à l'une des observations générales formulées par le Conseil d'État (DOC 53-0682/006, p. 31). Il convient de n'utiliser le mot "juge" que lorsque des pouvoirs déterminés sont nécessairement exercés par un juge

VERANTWOORDING

Dit amendement strekt ertoe tegemoet te komen aan een van de algemene opmerkingen van de Raad van State (DOC 53 0682/006, blz. 31). Het woord "rechter" dient alleen te worden gebruikt als bepaalde bevoegdheden noodzakelijkerwijze worden uitgeoefend door één enkele rechter, wat niet het geval is in de hypothese die wordt beoogd bij artikel 1218 van het Gerechtelijk Wetboek.

Nr. 191 VAN DE HEER **BROTCORNE**

Art. 204

Dit artikel vervangen door wat volgt:

"Art. 204. In artikel 1231-6, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2004, wordt het woord "jeugdrechtbank" vervangen door het woord "familie rechtbank"."

VERANTWOORDING

Dit amendement strekt ertoe tegemoet te komen aan een van de algemene opmerkingen van de Raad van State (DOC 53 0682/006, blz. 31). Het woord "rechter" dient alleen te worden gebruikt als bepaalde bevoegdheden noodzakelijkerwijze worden uitgeoefend door één enkele rechter, wat niet het geval is in de hypothese die wordt beoogd bij artikel 1231-6 van het Gerechtelijk Wetboek.

Nr. 192 VAN DE HEER **BROTCORNE**

Art. 206

Dit artikel vervangen door wat volgt:

"Art. 206. In artikel 1231-10, eerste lid, 3^o, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003,

1° worden, in het eerste lid, de woorden "De rechtbank hoort in raadkamer" vervangen door de woorden "De familie rechtbank hoort in raadkamer";

2° wordt het woord "jeugdrechtbank" telkens vervangen door het woord "familie rechtbank"."

VERANTWOORDING

De voorgestelde wijziging strekt ertoe tegemoet te komen aan een van de algemene opmerkingen die de Raad van State heeft geformuleerd (zie DOC 53 0682/006, blz. 31). Het woord "rechter" dient alleen te worden gebruikt wanneer bepaalde

seul, ce qui n'est pas le cas dans l'hypothèse visée à l'article 1231-10 du Code judiciaire.

N° 193 DE M. **BROTCORNE**

Art. 208

Remplacer cet article par ce qui suit:

“Art. 208. Dans l'article 1231-13, alinéa 1^{er}, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, les mots “de la famille” sont insérés entre les mots “le tribunal” et les mots “statue au plus tôt”.”

JUSTIFICATION

L'amendement entend répondre à l'une des observations générales formulées par le Conseil d'État (DOC 53-0682/006, p. 31). Il convient de n'utiliser le mot “juge” que lorsque des pouvoirs déterminés sont nécessairement exercés par un juge seul, ce qui n'est pas le cas dans l'hypothèse visée à l'article 1231-13 du Code judiciaire.

N° 194 DE M. **BROTCORNE**

Art. 211

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

L'amendement entend répondre à l'une des observations générales formulées par le Conseil d'État (DOC 53-0682/006, p. 31). Il convient de n'utiliser le mot “juge” que lorsque des pouvoirs déterminés sont nécessairement exercés par un juge seul, ce qui n'est pas le cas dans l'hypothèse visée à l'article 1231-29 du Code judiciaire.

N° 195 DE M. **BROTCORNE**

Art. 215

Remplacer cet article par ce qui suit:

“Art. 215. Dans l'article 1231-34, alinéa 1^{er}, inséré par la loi du 24 avril 2003, le mot “jeunesse” est remplacé par le mot “famille”.”

bevoegdheden noodzakelijkerwijs door één enkele rechter worden uitgeoefend, wat niet zo is in het in artikel 1231-10 van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde geval.

Nr. 193 VAN DE HEER **BROTCORNE**

Art. 208

Dit artikel vervangen door wat volgt:

“Art. 208. In artikel 1231-13, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, worden de woorden “doet de rechtbank uitspraak” vervangen door de woorden “doet de familierechtbank uitspraak”.”

VERANTWOORDING

De voorgestelde wijziging strekt ertoe tegemoet te komen aan een van de algemene opmerkingen die de Raad van State heeft geformuleerd (zie DOC 53 0682/006, blz. 31). Het woord “rechter” dient alleen te worden gebruikt wanneer bepaalde bevoegdheden noodzakelijkerwijs door één enkele rechter worden uitgeoefend, wat niet zo is in het artikel 1231-13 van het Gerechtelijk Wetboek.

Nr. 194 VAN DE HEER **BROTCORNE**

Art. 211

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

De voorgestelde wijziging strekt ertoe tegemoet te komen aan een van de algemene opmerkingen die de Raad van State heeft geformuleerd (zie DOC 53 0682/006, blz. 31). Het woord “rechter” dient alleen te worden gebruikt wanneer bepaalde bevoegdheden noodzakelijkerwijs door één enkele rechter worden uitgeoefend, wat niet zo is in het artikel 1231-29 van het Gerechtelijk Wetboek.

Nr. 195 VAN DE HEER **BROTCORNE**

Art. 215

Dit artikel vervangen als volgt:

“Art. 215. In artikel 1231-34, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, wordt het woord “jeugdrechtbank” vervangen door het woord “familierechtbank”.”

JUSTIFICATION

L'amendement entend répondre à l'une des observations générales formulées par le Conseil d'État (DOC 53-0682/006, p. 31). Il convient de n'utiliser le mot "juge" que lorsque des pouvoirs déterminés sont nécessairement exercés par un juge seul, ce qui n'est pas le cas dans l'hypothèse visée à l'article 1231-34 du Code judiciaire.

N° 196 DE M. **BROTCORNE**

Art. 216

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

L'amendement entend répondre à l'une des observations générales formulées par le Conseil d'État (DOC 53-0682/006, p. 31). Il convient de n'utiliser le mot "juge" que lorsque des pouvoirs déterminés sont nécessairement exercés par un juge seul, ce qui n'est pas le cas dans l'hypothèse visée à l'article 1231-35 du Code judiciaire.

N° 197 DE M. **BROTCORNE**

Art. 219

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

L'amendement entend répondre à l'une des observations générales formulées par le Conseil d'État (DOC 53-0682/006, p. 31). Il convient de n'utiliser le mot "juge" que lorsque des pouvoirs déterminés sont nécessairement exercés par un juge seul, ce qui n'est pas le cas dans l'hypothèse visée à l'article 1231-42 du Code judiciaire.

N° 198 DE M. **BROTCORNE**

Art. 221

Remplacer cet article par ce qui suit:

"Art. 221. L'article 1231-48, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, est complété par les mots "ou de toute autre partie à l'action"."

VERANTWOORDING

De voorgestelde wijziging strekt ertoe tegemoet te komen aan een van de algemene opmerkingen die de Raad van State heeft geformuleerd (zie DOC 0682/006, blz. 31). Het woord "rechter" dient alleen te worden gebruikt wanneer bepaalde bevoegdheden noodzakelijkerwijs door één rechter worden uitgeoefend, wat niet zo is in het in artikel 1231-34 van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde geval.

Nr. 196 VAN DE HEER **BROTCORNE**

Art. 216

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

De voorgestelde wijziging strekt ertoe tegemoet te komen aan een van de algemene opmerkingen die de Raad van State heeft geformuleerd (zie DOC 0682/006, blz. 31). Het woord "rechter" dient alleen te worden gebruikt wanneer bepaalde bevoegdheden noodzakelijkerwijs door één rechter worden uitgeoefend, wat niet zo is in het in artikel 1231-35 van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde geval.

Nr. 197 VAN DE HEER **BBROTCORNE**

Art. 219

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

De voorgestelde wijziging strekt ertoe tegemoet te komen aan een van de algemene opmerkingen die de Raad van State heeft geformuleerd (zie DOC 0682/006, blz. 31). Het woord "rechter" dient alleen te worden gebruikt wanneer bepaalde bevoegdheden noodzakelijkerwijs door één rechter worden uitgeoefend, wat niet zo is in het in artikel 1231-42 van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde geval.

Nr. 198 VAN DE HEER **BBROTCORNE**

Art. 221

Dit artikel vervangen door wat volgt:

"Art. 221. In artikel 1231-48, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, worden tussen de woorden "op verzoek van de procureur des Konings" en het woord "aangesteld" de woorden "of van enige andere partij bij de vordering" ingevoegd".

JUSTIFICATION

L'amendement entend répondre à l'une des observations générales formulées par le Conseil d'État (DOC 53-0682/006, p. 31). Il convient de n'utiliser le mot "juge" que lorsque des pouvoirs déterminés sont nécessairement exercés par un juge seul, ce qui n'est pas le cas dans l'hypothèse visée à l'article 1231-48 du Code judiciaire.

N° 199 DE M. **BROTCORNE**

Art. 224

Remplacer le texte proposé par les mots "l'article 1004/1, §§ 6 et 7."

JUSTIFICATION

L'amendement adapte l'article 224 de la proposition de loi à l'amendement n° 124 visant à introduire un article 1004/1 dans le Code judiciaire.

N° 200 DE M. **BROTCORNE**

Art. 225

Remplacer cet article par ce qui suit:

"Art. 225. Dans l'article 1236bis, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du même Code, inséré par la loi du 29 avril 2001, les mots "première instance" sont remplacés par les mots "la famille"."

JUSTIFICATION

L'amendement entend répondre à l'une des observations générales formulées par le Conseil d'État (DOC 53-0682/006, p. 31). Il convient de n'utiliser le mot "juge" que lorsque des pouvoirs déterminés sont nécessairement exercés par un juge seul, ce qui n'est pas le cas dans l'hypothèse visée à l'article 1236bis du Code judiciaire.

Par la même occasion, l'amendement apporte à l'article 225 une adaptation d'ordre technique qui répond à l'une des observations de légistique formulées par le Conseil d'État (DOC 53-0682/006, p. 58)

VERANTWOORDING

De voorgestelde wijziging strekt ertoe tegemoet te komen aan een van de algemene opmerkingen die de Raad van State heeft geformuleerd (zie DOC 0682/006, blz. 31). Het woord "rechter" dient alleen te worden gebruikt wanneer bepaalde bevoegdheden noodzakelijkerwijs door één rechter worden uitgeoefend, wat niet zo is in het in artikel 1231-48 van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde geval.

Nr. 199 VAN DE HEER **BROTCORNE**

Art. 224

De woorden "artikel 931, zesde en zevende lid" vervangen door de woorden "artikel 1004/1, §§ 6 en 7".

VERANTWOORDING

Met dit amendement wordt artikel 224 van het wetsvoorstel aangepast aan amendement nr. 124, dat een artikel 1004/1 in het Gerechtelijk Wetboek invoegt.

Nr. 200 VAN DE HEER **BROTCORNE**

Art. 225

Dit artikel vervangen door wat volgt:

"Art. 225. In artikel 1236bis, § 1, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 29 april 2001, worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "familierechtbank"."

VERANTWOORDING

Het amendement strekt ertoe tegemoet te komen aan een van de algemene opmerkingen van de Raad van State (DOC 53 0682/006, blz. 31). Het woord "rechter" dient alleen te worden gebruikt als bepaalde bevoegdheden noodzakelijkerwijze worden uitgeoefend door één enkele rechter, wat niet het geval is in de hypothese die wordt beoogd bij artikel 1236bis, van het Gerechtelijk Wetboek.

Tegelijkertijd brengt het amendement aan artikel 225 een technische aanpassing aan, die beantwoordt aan een van de wetgevingstechnische opmerkingen van de Raad van State (DOC 53 0682/006, blz. 58).

N° 201 DE M. BROTCORNE

Art. 229

Supprimer le 3°.

JUSTIFICATION

L'amendement entend répondre à l'une des observations particulières formulées par le Conseil d'État (DOC 53-682/006, p. 35), observation relative à l'article 87 de la proposition de loi mais pertinente au regard de l'article 229, 3°, également.

N° 202 DE M. BROTCORNE

Art. 231

Dans l'alinéa proposé, remplacer les mots "de l'ordonnance" par les mots "du jugement" et les mots "celle-ci est confirmée" par les mots "celui-ci est confirmé".

JUSTIFICATION

L'amendement entend répondre à l'une des observations particulières formulées par le Conseil d'État (DOC 53-0682/006, p. 35), observation relative à l'article 87 de la proposition de loi mais pertinente au regard de l'article 231 également.

N° 203 DE M. BROTCORNE

Art. 233

Remplacer l'intitulé du Chapitre Xbis proposé par ce qui suit:

"Chapitre Xbis. Des demandes relatives aux droits et devoirs qui naissent de la filiation, du mariage et de la cohabitation légale".

JUSTIFICATION

Le Conseil d'État suggère de modifier l'intitulé du Chapitre Xbis de la Quatrième partie, Livre IV, du Code judiciaire. Il juge trop restrictif l'intitulé qui figure dans l'article 233 de la proposition, dès lors que celui-ci semble exclure certaines demandes régies par les dispositions du Chapitre — notamment les demandes relatives à l'autorité parentale, d'une part, les demandes relatives au droit d'hébergement et au droit aux relations personnelles, d'autre part (DOC 53-0682/006, p. 27).

Nr. 201 VAN DE HEER BROTCORNE

Art. 229

Het 3° weglaten.

VERANTWOORDING

Het amendement strekt ertoe tegemoet te komen aan een van de bijzondere opmerkingen van de Raad van State (DOC 53 0682/006, blz. 35) in verband met artikel 87 van het wetsvoorstel, maar de opmerking is ook relevant voor artikel 229, 3°.

Nr. 202 VAN DE HEER BROTCORNE

Art. 231

De woorden "de beschikking" vervangen door de woorden "het vonnis" en het woord "deze" vervangen door het woord "dit".

VERANTWOORDING

Het amendement strekt ertoe tegemoet te komen aan een van de bijzondere opmerkingen van de Raad van State (DOC 53 0682/006, blz. 35) in verband met artikel 87 van het wetsvoorstel, maar de opmerking is ook relevant voor artikel 231.

Nr. 203 VAN DE HEER BROTCORNE

Art. 233

Het opschrift van het voorgestelde Hoofdstuk Xbis vervangen door de volgende bepaling:

"Hoofdstuk Xbis. Vorderingen betreffende de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit de afstamming, het huwelijk en de wettelijke samenwoning".

VERANTWOORDING

De Raad van State suggereert het opschrift van Hoofdstuk Xbis van het Vierde Deel, Boek IV, van het Gerechtelijk Wetboek te wijzigen. Hij acht het in artikel 233 van het wetsvoorstel vervatte opschrift te beperkend omdat het bepaalde vorderingen lijkt uit te sluiten die door de bepalingen van het hoofdstuk worden geregeld — onder meer de vorderingen betreffende de uitoefening van het ouderlijk gezag en de vorderingen betreffende de organisatie van de verblijfsregeling en het recht op persoonlijk contact met een minderjarige (DOC 53 0682/006, blz. 27).

Pour répondre à ces critiques, l'auteur de l'amendement propose un intitulé plus large. Celui-ci se réfère aux statuts dont découlent les procédures devant le tribunal de la famille organisées par le Chapitre Xbis.

Il ne s'avère dès lors pas nécessaire de mentionner expressément les procédures relatives à l'autorité parentale, à l'hébergement ou aux relations personnelles dans le titre du chapitre. Elles sont englobées dans les "demandes relatives aux droits et devoirs qui naissent de la filiation".

Certes, on pourrait soulever que l'autorité parentale peut être exercée par d'autres personnes que celles à l'égard desquelles un lien de filiation a pu être établi à l'égard d'un enfant mineur. Dans ce cas, néanmoins, la procédure applicable est décrite dans d'autres dispositions du Code judiciaire (voy. Quatrième partie, Livre IV, Chapitre IX relatif à la tutelle des mineurs).

N° 204 DE M. BROTCORNE

Art. 234

Remplacer cet article par ce qui suit:

"Art. 234. L'article 1253bis du même Code, abrogé par la loi du 3 août 1992, est rétabli dans la rédaction suivante:

"Art. 1253bis. Le tribunal de la famille tient compte de tous les éléments utiles qui figurent dans le dossier familial tel que visé à l'article 725bis."

JUSTIFICATION

Il n'est pas indispensable de rappeler au début du Chapitre Xbis les principes de l'instance visés aux articles 700 à 806 du Code judiciaire. Ces principes sont applicables à toute procédure judiciaire sauf si la loi en dispose autrement. L'article 1253bis/1 proposé peut donc être supprimé.

L'article 1253bis/2 — repris erronément dans le même article 234 de la proposition de loi — devient par conséquent l'article 1253bis.

L'amendement propose pour cette disposition une formulation plus claire.

Om op die kritiek in te spelen, stelt de indiener van het amendement een ruimer opschrift voor, dat verwijst naar de statuten waaruit de door hoofdstuk Xbis georganiseerde procedures voor de familierechtbank voortvloeien.

Het blijkt dan ook niet nodig in het opschrift van het hoofdstuk uitdrukkelijk melding te maken van de procedures inzake het ouderlijk gezag, de verblijfsregeling en het recht op persoonlijk contact. Ze zijn vervat in de "vorderingen betreffende de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit de afstamming".

Men zou wel kunnen aanvoeren dat het ouderlijk gezag kan worden uitgeoefend door andere personen dan die ten aanzien van wie een afstammingsband met een minderjarige kon worden aangetoond. In dat geval wordt de procedure echter in andere bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek beschreven (zie Vierde Deel, Boek IV, Hoofdstuk IX - Voogdij over minderjarigen).

Nr. 204 VAN DE HEER BROTCORNE

Art. 234

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling:

"Art. 234. Artikel 1253bis van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 3 augustus 1992, wordt hersteld in de volgende lezing:

"Art. 1253bis. De familierechtbank houdt rekening met alle nuttige elementen van het in artikel 725bis bedoelde familiedossier."

VERANTWOORDING

Aan het begin van Hoofdstuk Xbis hoeft niet te worden verwezen naar de aanlegprincipes die bedoeld zijn in de artikelen 700 tot 806 van het Gerechtelijk Wetboek. Die principes gelden voor iedere gerechtelijke procedure, behalve als de wet iets anders bepaalt. Het voorgestelde artikel 1253bis/1 mag dus worden weggelaten.

Artikel 1253bis/2 — dat verkeerdelijk in hetzelfde artikel 234 van het wetsvoorstel werd opgenomen — wordt bijgevolg artikel 1253bis.

Het amendement stelt voor die bepaling een duidelijker formulering voor.

N° 205 DE M. BROTCORNE

Art. 240

Dans l'article 1253ter/6, 6°, proposé, remplacer les mots "son ordonnance" par les mots "son jugement", et les mots "l'ordonnance" par les mots "le jugement".

JUSTIFICATION

Dès l'instant où il est question de la décision du tribunal de la famille, il s'agit d'employer, dans l'article 1253ter/6, 6°, proposé, le terme "jugement" plutôt que le terme "ordonnance".

N° 206 DE M. BROTCORNE

Art. 241

Dans l'article 1253ter/7 proposé, apporter les modifications suivantes:

1° dans l'alinéa 1^{er}, proposé, supprimer les mots "juge du";

2° dans les alinéas 2, 4 et 6, remplacer chaque fois le mot "juge" par le mot "tribunal".

JUSTIFICATION

L'amendement entend répondre à l'une des observations générales formulées par le Conseil d'État (DOC 53-0682/006, p. 31). Il convient de n'utiliser le mot "juge" que lorsque des pouvoirs déterminés sont nécessairement exercés par un juge seul, ce qui n'est pas le cas dans l'hypothèse visée à l'article 1253ter/7 du Code judiciaire introduit par la proposition de loi.

N° 207 DE M. BROTCORNE

Art. 242

Dans l'article 1253ter/8 proposé, apporter les modifications suivantes:

1° dans le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, remplacer le mot "présumée" par le mot "réputée" et insérer les mots "du tribunal de la famille" après les mots "inscrites au rôle";

Nr. 205 VAN DE HEER BROTCORNE

Art. 240

In het voorgestelde artikel 1253ter/6, 6°, het woord "beschikking" vervangen door het woord "vonnis", en de woorden "Wanneer zij ophoudt haar gevolgen" vervangen door de woorden "Wanneer het vonnis ophoudt gevolgen".

VERANTWOORDING

Als sprake is van de beslissing van de familierechtbank moet in het voorgestelde artikel 1253ter/6, 6°, het woord "vonnis" worden gebruikt in plaats van het woord "beschikking".

Nr. 206 VAN DE HEER BROTCORNE

Art. 241

Aan het voorgestelde artikel 1253ter/7, de volgende wijzigingen aanbrengen:

1° in het voorgestelde eerste lid, de woorden "rechter van de" weglaten;

2° in het tweede, vierde en zesde lid, het woord "rechter" vervangen door het woord "rechtbank", en het woord "hij" vervangen door het woord "zij".

VERANTWOORDING

De voorgestelde wijziging strekt ertoe tegemoet te komen aan een van de algemene opmerkingen die de Raad van State heeft geformuleerd (zie DOC 53 0682/006, blz. 31). Het woord "rechter" dient alleen te worden gebruikt wanneer bepaalde bevoegdheden noodzakelijkerwijs door één enkele rechter worden uitgeoefend, hetgeen niet het geval is in het in het voorgestelde artikel 1253ter/7 van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde geval.

Nr. 207 VAN DE HEER BROTCORNE

Art. 242

In het voorgestelde artikel 1253ter/8 de volgende wijzigingen aanbrengen:

1° in de Franse tekst van § 1, eerste lid, het woord "présumée" vervangen door het woord "réputée", en na de woorden "op de rol" de woorden "van de familierechtbank" invoegen;

2° dans le § 1^{er}, alinéa 2, 1°, supprimer les mots “et qui eût pu fonder un recours contre la décision”.

3° remplacer § 1^{er}, alinéa 2, 2°, par ce qui suit:

“2° en matière alimentaire, des circonstances nouvelles propres aux parties ou aux enfants et susceptibles de modifier sensiblement leur situation;”;

4° dans le § 1^{er}, alinéa 2, 3°, remplacer le mot “juge” **par le mot** “tribunal”.

JUSTIFICATION

L'amendement entend répondre à plusieurs observations formulées par le Conseil d'État en rapport avec l'article 242 de la proposition de loi (DOC 53-0682/006, p. 51).

Le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'article 1258ter/8 proposé ne précise pas de quelle juridiction relève le rôle qu'il mentionne. Le Conseil d'État suggère de préciser qu'il s'agit du rôle du tribunal de la famille. Le texte est complété en ce sens.

Le § 1^{er}, alinéa 2, 1°, de la même disposition inscrit au rang des éléments nouveaux permettant de ramener la même cause devant le même tribunal, de manière générale, “un élément inconnu lors de la première demande et qui eût pu fonder un recours contre la décision”. Le Conseil d'État relève qu'un recours est recevable même en l'absence d'élément nouveau, de sorte qu'il convient d'omettre les mots “et qui eût pu fonder un recours contre la décision”. La disposition est adaptée pour faire écho à cette observation.

Le § 1^{er}, alinéa 2, 2°, mentionne quant à lui, comme éléments nouveaux en matière alimentaire, “des circonstances nouvelles indépendantes de la volonté des parties”. Le Conseil d'État souligne que des circonstances nouvelles qui dépendent de la volonté des parties, telles que l'augmentation des revenus de l'un des parents en raison de l'obtention d'un nouvel emploi, devraient également pouvoir être prises en considération. Le 2° est modifié dans cette optique.

D'un point de vue technique, l'amendement remplace la notion d'“urgence présumée” par celle d'“urgence réputée” retenue dans l'amendement n° 51. Il fait également écho à l'une des observations générales du Conseil d'État (DOC 53-682/006, p. 31) en remplaçant le mot “juge” par le mot “tribunal” utilisé dans le texte initial du § 2, 3°. Il convient de n'utiliser le mot “juge” que lorsque des pouvoirs déterminés sont nécessairement exercés par un juge seul, ce qui n'est pas le cas dans l'hypothèse visée dans la disposition.

2° in § 1, tweede lid, 1°, de woorden “dat een beroep tegen de beslissing had kunnen rechtvaardigen” **weglaten;**

3° § 1, tweede lid, 2°, vervangen als volgt:

“2° met betrekking tot een uitkering tot levensonderhoud, nieuwe omstandigheden waarin de partijen of de kinderen verkeren, en die hun situatie gevoelig kunnen wijzigen;”;

4° in § 1, tweede lid, 3°, het woord “rechter” **vervangen door het woord** “rechtbank”.

VERANTWOORDING

Dit amendement wil tegemoetkomen aan verschillende opmerkingen van de Raad van State over artikel 242 van het wetsvoorstel (DOC 53 682/006, blz. 51).

Paragraaf 1, eerste lid, van het voorgestelde artikel 1253ter/8 laat na te preciseren op de rol van welke rechtbank de zaak wordt ingeschreven. De Raad van State stelt voor te preciseren dat het om de rol van de familierechtbank gaat. De tekst wordt in die zin aangevuld.

Het voorgestelde artikel 1253ter/8, § 1, tweede lid, 1°, bepaalt wat moet worden verstaan onder “nieuwe elementen” waardoor een zelfde zaak nogmaals voor een zelfde rechtbank kan worden gebracht. Algemeen is dat “een onbekend element bij het eerste verzoek dat een beroep tegen de beslissing had kunnen rechtvaardigen”. De Raad van State merkt op dat een beroep ontvankelijk is, zelfs wanneer er geen nieuw element is; de woorden “dat een beroep tegen de beslissing had kunnen rechtvaardigen” moeten derhalve worden weggelaten. De bepaling wordt aangepast om aan die opmerking tegemoet te komen.

In § 1, tweede lid, 2°, van hetzelfde artikel wordt gewag gemaakt van nieuwe elementen met betrekking tot een uitkering tot levensonderhoud, zijnde “nieuwe omstandigheden buiten de wil van de partijen”. De Raad van State beklemtoont dat nieuwe omstandigheden die niet los staan van de wil van de partijen, zoals de verhoging van het inkomen van een van de ouders door het vinden van een nieuwe baan, eveneens als “nieuwe feiten” in aanmerking zouden moeten worden genomen. Het 2° wordt in die zin aangepast.

Uit technisch oogpunt vervangt het amendement het Franse begrip “urgence présumée” door het begrip “urgence réputée” (zie amendement nr. 51). Dit amendement komt tevens tegemoet aan een van de algemene opmerkingen van de Raad van State (DOC 53 682/006, blz. 31), door het woord “rechter” te vervangen door het woord “rechtbank”, dat in de oorspronkelijke tekst van § 2, 3°, wordt gebruikt. Het woord “rechter” dient alleen te worden gebruikt wanneer bepaalde bevoegdheden noodzakelijkerwijs door één enkele rechter worden uitgeoefend, hetgeen niet zo is in het in deze bepaling bedoelde geval.

N° 208 DE M. BROTCORNE

Art. 244

Remplacer cet article par ce qui suit:

“Art. 244. À l’article 1253quinquies du même Code, inséré par la loi du 14 juillet 1976, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l’alinéa 1^{er}, les mots “juge de paix” sont remplacés par les mots “tribunal de la famille” et le mot “juge” est chaque fois remplacé par le mot “tribunal”;

2° dans l’alinéa 3, le mot “juge” est remplacé par le mot “tribunal”.”

JUSTIFICATION

L’amendement entend répondre à l’une des observations générales formulées par le Conseil d’État (DOC 53-682/006, p. 31). Il convient de n’utiliser le mot “juge” que lorsque des pouvoirs déterminés sont nécessairement exercés par un juge seul, ce qui n’est pas le cas dans l’hypothèse visée à l’article 1253quinquies du Code judiciaire tel que modifié par la proposition de loi.

N° 209 DE M. BROTCORNE

Art. 248

Apporter les modifications suivantes:

1° le 2° est supprimé;

2° dans le texte proposé sous le 3°, supprimer les mots “juge du”.

JUSTIFICATION

L’amendement entend tenir compte de la loi du 5 avril 2011 “modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la comparution personnelle et la tentative de conciliation en cas de divorce, et instaurant une information sur l’existence et l’utilité de la médiation en matière de divorce” (M.B., 16 juin 2011). Cette dernière a modifié l’article 1255, § 6, du Code judiciaire dans le sens voulu par la proposition. Il n’est dès lors plus nécessaire de procéder au remplacement opéré par l’article 248, 2°, de la proposition.

Par ailleurs, l’amendement entend répondre à l’une des observations générales formulées par le Conseil d’État (DOC 53-682/006, p. 31). Il convient de n’utiliser le mot “juge” que lorsque des pouvoirs déterminés sont nécessairement

Nr. 208 VAN DE HEER BROTCORNE

Art. 244

Dit artikel vervangen als volgt:

“Art. 244. In artikel 1253quinquies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1976, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid wordt het woord “vrederechter” vervangen door het woord “familierechtbank” en wordt het woord “rechter” telkens vervangen door het woord “rechtbank”;

2° in het derde lid wordt het woord “rechter” vervangen door het woord “rechtbank”.”

VERANTWOORDING

Dit amendement komt tegemoet aan een van de algemene opmerkingen van de Raad van State (DOC 53 682/006, blz. 31). Het woord “rechter” dient alleen te worden gebruikt wanneer bepaalde bevoegdheden noodzakelijkerwijs door één enkele rechter worden uitgeoefend, hetgeen niet zo is in het geval bedoeld in artikel 1253quinquies van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij het wetsvoorstel.

Nr. 209 VAN DE HEER BROTCORNE

Art. 248

De volgende wijzigingen aanbrengen:

1) het 2° wordt weggelaten;

2) in 3° worden de woorden “rechter van” weggelaten.

VERANTWOORDING

Dit amendement wil rekening houden met de wet van 5 april 2011 tot wijziging van het Gerechtelijk wetboek wat de persoonlijke verschijning en de poging tot verzoening bij echtscheiding betreft en tot invoering van een kennisgeving over het bestaan en het nut van bemiddeling in echtscheidingszaken (*Belgisch Staatsblad* van 16 juni 2011). Die wet heeft artikel 1255, § 6, van het Gerechtelijk Wetboek gewijzigd in de door het wetsvoorstel gewenste zin. De bij artikel 248, 2°, van het wetsvoorstel voorgestelde vervanging is dus niet langer nodig.

Voorts wil dit amendement tegemoetkomen aan een van de algemene opmerkingen van de Raad van State (DOC 53 682/006, blz. 31). Het woord “rechter” dient alleen te worden gebruikt wanneer bepaalde bevoegdheden noodzakelijkerwijs

exercés par un juge seul, ce qui n'est pas le cas dans l'hypothèse visée à l'article 1255 du Code judiciaire.

N° 210 DE M. BROTCORNE

Art. 249

Dans l'article 1256, alinéa 3, proposé, remplacer le mot "présumée" par le mot "réputée".

JUSTIFICATION

L'amendement remplace la notion d'"urgence présumée" par celle d'"urgence réputée" retenue dans l'amendement n° 51.

N° 211 DE M. BROTCORNE

Art. 252

Dans l'article 1280, aliéna 1^{er}, proposé, apporter les modifications suivantes:

1° supprimer les mots "Lorsque l'entente est sérieusement perturbée entre les époux";

2° supprimer les mots "juge du";

3° remplacer le mot "présumée" **par le mot** "réputée";

4° supprimer les mots "en tout état de cause".

JUSTIFICATION

Le tribunal de la famille doit pouvoir adopter des mesures provisoires quelle que soit la cause de la désunion irrémédiable, qu'il s'agisse de l'impossibilité de poursuivre la vie commune (article 229, § 1^{er}), de la séparation de plus de six mois si la demande en divorce est introduite conjointement par les deux époux (article 229, § 2) ou de la séparation de fait de plus d'un an si la demande est introduite par un seul des époux (article 229, § 3). Or, tel qu'il est formulé dans l'actuel article 252 de la disposition de la loi, le texte de l'article 1280, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire pourrait laisser croire que la loi limite le pouvoir du tribunal de la famille d'adopter des mesures provisoires aux seuls cas où la vie commune entre époux

door één enkele rechter worden uitgeoefend, hetgeen niet zo is in het geval bedoeld in artikel 1255 van het Gerechtelijk Wetboek.

Nr. 210 VAN DE HEER BROTCORNE

Art. 249

In de Franse tekst van het voorgestelde artikel 1256, derde lid, het woord "présumée" vervangen door het woord "réputée".

VERANTWOORDING

Dit amendement voorziet in de vervanging van het Franse begrip "*urgence présumée*" door het in amendement 51 gekozen begrip "*urgence réputée*".

Nr. 211 VAN DE HEER BROTCORNE

Art. 252

In het voorgestelde artikel 1280, eerste lid, de volgende wijzigingen aanbrengen:

1° de woorden "Wanneer de verstandhouding tussen de echtgenoten ernstig verstoord is, neemt de rechter" **weglaten;**

2° de woorden "van de familierechtbank" **vervangen door de woorden** "*de familierechtbank neemt*";

3° in de Franse tekst, het woord "présumée" **vervangen door het woord** "réputée";

4° in de Franse tekst de woorden "en tout état de cause" **weglaten.**

VERANTWOORDING

De familierechtbank moet — wat de oorzaak van de onherstelbare ontwrichting ook zij — voorlopige maatregelen kunnen nemen, ongeacht of het gaat om de onmogelijkheid het samenleven voort te zetten (artikel 229, § 1), de scheiding gedurende meer dan zes maanden indien de echtscheidingsaanvraag gezamenlijk door de beide echtgenoten wordt ingediend (artikel 229, § 2), dan wel de feitelijke scheiding sedert meer dan één jaar indien de aanvraag wordt ingediend door één van de echtgenoten (artikel 229, § 3). In de formulering van artikel 1280, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals die is vevat in het huidige artikel 252 van het wetsvoorstel, zou de indruk kunnen worden gewekt dat de wet de bevoegd-

s'avérerait impossible. Les mots "lorsque l'entente est sérieusement perturbée entre les époux" sont dès lors supprimés.

Pour le reste, l'amendement apporte à la disposition des corrections d'ordre technique.

D'une part, il entend répondre à l'une des observations générales formulées par le Conseil d'État (DOC 53-0682/006, p. 31) en supprimant la référence au "juge du" tribunal de la famille. Il convient de n'utiliser le mot "juge" que lorsque des pouvoirs déterminés sont nécessairement exercés par un juge seul, ce qui n'est pas le cas dans l'hypothèse visée à l'article 1280 du Code judiciaire tel que remplacé par la proposition de loi.

D'autre part, il remplace la notion d'"urgence présumée" par celle d'"urgence réputée" retenue dans l'amendement n° 51.

Enfin, il répond à l'une des observations particulières du Conseil d'État (DOC 53-0682/006, p. 52). Les mots "en tout état de cause" qui figurent dans l'alinéa 1^{er} doivent être omis.

N° 212 DE M. BROTCORNE

Art. 254

À l'article 1289 proposé, apporter les modifications suivantes:

1° dans le § 2, insérer les mots "à compter" entre les mots "dans le mois" et les mots "du jour du dépôt";

2° dans le § 3, remplacer le mot "juge" par le mot "tribunal" et ajouter les mots "à compter" entre les mots "dans le mois" et les mots "du jour du dépôt";

3° dans le § 4, remplacer le mot "juge" par le mot "tribunal".

JUSTIFICATION

L'amendement introduit une précision concernant la computation des délais visés à l'article 1289 proposé.

En outre, il entend répondre à l'une des observations générales formulées par le Conseil d'État (DOC 53-0682/006, p. 31). Il convient de n'utiliser le mot "juge" que lorsque des pouvoirs déterminés sont nécessairement exercés par un juge seul, ce qui n'est pas le cas dans les situations envisagées par les §§ 3 et 4 proposés.

heid van de familierechtbank om voorlopige maatregelen te nemen, beperkt tot de gevallen waarin het samenleven voor de echtgenoten onmogelijk zou blijken. De woorden "wanneer de verstandhouding tussen de echtgenoten ernstig verstoord is" worden dan ook weggelaten.

Voor het overige brengt het amendement technische verbeteringen aan in de bepaling.

Eenzijds strekt dit amendement ertoe tegemoet te komen aan een van de algemene opmerkingen van de Raad van State (DOC 53 0682/006, blz. 31). Het woord "rechter" dient alleen te worden gebruikt als bepaalde bevoegdheden noodzakelijkerwijze worden uitgeoefend door één enkele rechter, wat niet het geval is in de hypothese die wordt beoogd bij artikel 1280 van het Gerechtelijk Wetboek zoals het via het wetsvoorstel zou worden vervangen.

Anderzijds strekt het amendement tot vervanging van het Franse begrip "*urgence présumée*" door het in amendement nr. 51 gekozen begrip "*urgence réputée*".

Ten slotte komt het amendement tegemoet aan een van de bijzondere opmerkingen van de Raad van State (DOC 53 0682/006, blz. 52). In de Franse tekst moeten de woorden "*en tout état de cause*" uit het eerste lid worden weggelaten.

Nr. 212 VAN DE HEER BROTCORNE

Art. 254

De volgende wijzigingen aanbrengen:

1° in het voorgestelde artikel 1289, § 2, de woorden "binnen de maand na" vervangen door de woorden "binnen een maand te rekenen van";

2° in het voorgestelde artikel 1289, § 3, het woord "rechter" vervangen door het woord "rechtbank", en de woorden "binnen de maand na" vervangen door de woorden "binnen een maand te rekenen van";

3° in het voorgestelde artikel 1289, § 4, het woord "rechter" vervangen door het woord "rechtbank".

VERANTWOORDING

Dit amendement voorziet in een precisering in verband met de berekening van de in het voorgestelde artikel 1289 bedoelde termijnen.

Voorts strekt dit amendement ertoe tegemoet te komen aan een van de algemene opmerkingen van de Raad van State (DOC 53 0682/006, blz. 31). Het woord "rechter" dient alleen te worden gebruikt als bepaalde bevoegdheden noodzakelijkerwijze worden uitgeoefend door één enkele rechter, wat niet het geval is in de in de voorgestelde §§ 3 en 4 van artikel 1289 beoogde gevallen.

N° 213 DE M. BROTCORNE

Art. 256

Dans le texte proposé sous le 2°, les mots “juge du” sont supprimés.

JUSTIFICATION

L'amendement entend répondre à l'une des observations générales formulées par le Conseil d'État (DOC 53-0682/006, p. 31). Il convient de n'utiliser le mot “juge” que lorsque des pouvoirs déterminés sont nécessairement exercés par un juge seul, ce qui n'est pas le cas dans l'hypothèse visée par l'article 1289ter du Code judiciaire.

N° 214 DE M. BROTCORNE

Art. 260

Remplacer cet article par ce qui suit:

“Art. 260. À l'article 1293 du même Code, remplacé par la loi du 30 juin 1994 et modifié par la loi du 20 mai 1997, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots “Lorsque les époux ou l'un d'eux” sont remplacés par les mots “Lorsque, dans le mois à compter du jour du dépôt de la requête et avant l'éventuelle comparution des parties visée à l'article 1289, §§ 2 et 3, les époux ou l'un d'eux”;

2° dans l'alinéa 2, les mots “article 931, alinéas 3 à 7” sont remplacés par les mots “article 1004/1”;

3° l'alinéa 3 est abrogé;

4° dans l'alinéa 4, les mots “ou au troisième” sont supprimés et les mots “au deuxième alinéa ou de l'audition prévue au troisième alinéa” sont remplacés par les mots “au même alinéa”;

5° le dernier alinéa est abrogé.”

JUSTIFICATION

L'amendement entend améliorer la rédaction de l'article 260 de la proposition de loi, notamment en formulant une précision concernant la computation du délai introduit dans l'article 1293, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire et en tenant mieux

Nr. 213 VAN DE HEER BROTCORNE

Art. 256

In het 2° de woorden “rechter van de” weglaten.

VERANTWOORDING

Dit amendement strekt ertoe tegemoet te komen aan een van de algemene opmerkingen van de Raad van State (DOC 53 0682/006, blz. 31). Het woord “rechter” dient alleen te worden gebruikt als bepaalde bevoegdheden noodzakelijkerwijze worden uitgeoefend door één enkele rechter, wat niet het geval is in de hypothese die wordt beoogd bij artikel 1289ter van het Gerechtelijk Wetboek.

Nr. 214 VAN DE HEER BROTCORNE

Art. 260

Dit artikel vervangen door wat volgt:

“Art. 260. In artikel 1293 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 30 juni 1994 en gewijzigd bij de wet van 20 mei 1997, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “Wanneer de echtgenoten of één van hen” vervangen door de woorden “Wanneer, binnen een maand te rekenen van de dag van indiening van het verzoekschrift en vóór de eventuele verschijning van de partijen als bedoeld in artikel 1289, §§ 2 en 3, de echtgenoten of één van hen”;

2° in het tweede lid worden de woorden “artikel 931, derde tot zevende lid,” vervangen door de woorden “artikel 1004/1”;

3° het derde lid wordt opgeheven;

4° in het vierde lid, dat het derde lid wordt, worden de woorden “of derde” weggelaten en worden de woorden “in het tweede lid of van het onderhoud bedoeld in het derde lid” vervangen door de woorden “in hetzelfde lid”;

5° het laatste lid wordt opgeheven.”

VERANTWOORDING

De voorgestelde wijziging strekt ertoe de redactie van artikel 260 te verbeteren, meer bepaald door een precisering toe te voegen in verband met de berekening van de termijn die wordt ingevoerd in artikel 1293, eerste lid, van het Gerechtelijk

compte de la suppression de l'article 1293, aliéna 3, qu'il opère en son point 3°.

En outre, la référence à l'article 1004bis du Code judiciaire est adaptée afin de tenir compte de l'amendement n° 124.

N° 215 DE M. BROTCORNE

Art. 262

Remplacer cet article par ce qui suit:

“Art. 262. Dans l'article 1294bis du même Code, inséré par la loi du 27 avril 2007 et modifié par la loi du 31 octobre 2008, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1^{er}, les mots “prévue à l'article 1294” sont remplacés par les mots “prévue à l'article 1289, §§ 2 et 3”;

2° le paragraphe 1^{er} est complété par les mots “, §§ 2 et 3”;

3° dans le paragraphe 2, les mots “l'audience des référés” sont remplacés par les mots “l'audience relative aux affaires réputées urgentes” et le mot “président” est remplacé par le mot “tribunal”.”

JUSTIFICATION

L'amendement entend améliorer la rédaction de l'article 262 de la proposition de loi.

À cette occasion, il remplace la notion d'“urgence présumée” par celle d'“urgence réputée” retenue dans l'amendement n° 51.

En outre, il répond à l'une des observations générales formulées par le Conseil d'État (DOC 53-0682/006, p. 31). Il convient de n'utiliser le mot “juge” que lorsque des pouvoirs déterminés sont nécessairement exercés par un juge seul, ce qui n'est pas le cas dans l'hypothèse visée par l'article 1294bis tel que modifié par la proposition.

N° 216 DE M. BROTCORNE

Art. 268

Remplacer cet article par ce qui suit:

Wetboek, alsook door beter rekening te houden met de bij het 3° van dit amendement beoogde weglating van artikel 1293, derde lid.

Bovendien wordt de verwijzing naar artikel 1004bis van het Gerechtelijk Wetboek aangepast, overeenkomstig amendement nr. 124.

Nr. 215 VAN DE HEER BROTCORNE

Art. 262

Dit artikel vervangen door wat volgt:

“Art. 262. In artikel 1294bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 27 april 2007 en gewijzigd bij de wet van 31 oktober 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1 worden de woorden “waarin artikel 1294 voorziet” vervangen door de woorden “waarin artikel 1289, §§ 2 en 3, voorziet”;

2° paragraaf 1 wordt aangevuld met de woorden “, §§ 2 en 3”;

3° in § 2 worden de woorden “de rechtsdag van kort geding” vervangen door de woorden “de rechtsdag voor de zaken die geacht worden dringend te zijn” en wordt het woord “voorzitter” vervangen door het woord “rechtbank”.”

VERANTWOORDING

De voorgestelde wijziging strekt ertoe de redactie van artikel 262 te verbeteren.

Het begrip “veronderstelde hoogdringendheid” wordt vervangen door het begrip “veronderstelde spoedeisendheid”, zoals aangegeven in amendement nr. 51.

Bovendien strekt de voorgestelde wijziging ertoe tegemoet te komen aan een van de algemene opmerkingen die de Raad van State heeft geformuleerd (zie DOC 53 0682/006, blz. 31). Het woord “rechter” dient alleen te worden gebruikt wanneer bepaalde bevoegdheden noodzakelijkerwijs door één enkele rechter worden uitgeoefend, wat niet zo is in het geval als bedoeld in het gewijzigde artikel 1294bis van het Gerechtelijk Wetboek.

Nr. 216 VAN DE HEER BROTCORNE

Art. 268

Dit artikel vervangen door wat volgt:

“Art. 268. Dans l’article 1322bis du même Code, inséré par la loi du 10 août 1998 et remplacé par la loi du 10 mai 2007, les mots “président du tribunal de première instance” sont chaque fois remplacés par les mots “tribunal de la famille”.”

JUSTIFICATION

L’amendement supprime la référence à la notion d’“urgence présumée” qui figure dans l’article 1322bis proposé. L’article 1322sexies du Code judiciaire spécifie en effet que les procédures visées à l’article 1322bis sont traitées “comme en référé”.

N° 217 DE M. **BROTCORNE**

Art. 270

Dans le texte proposé, remplacer le mot “juge” par le mot “tribunal”.

JUSTIFICATION

L’amendement répond à l’une des observations générales formulées par le Conseil d’État (DOC 53-682/006, p. 31). Il convient de n’utiliser le mot “juge” que lorsque des pouvoirs déterminés sont nécessairement exercés par un juge seul, ce qui n’est pas le cas dans l’hypothèse visée par l’article 1322quater du Code judiciaire tel que modifié par la proposition de loi.

N° 218 DE M. **BROTCORNE**

Art. 271

Remplacer cet article par ce qui suit:

“Art. 271. Dans l’article 1322quinquies du même Code, inséré par la loi du 10 août 1998 et modifié par la loi du 10 mai 2007, les mots “président du tribunal” sont chaque fois remplacés par les mots “tribunal de la famille”.”

JUSTIFICATION

L’amendement répond à l’une des observations générales formulées par le Conseil d’État (DOC 53-0682/006, p. 31). Il convient de n’utiliser le mot “juge” que lorsque des pouvoirs déterminés sont nécessairement exercés par un juge seul, ce qui n’est pas le cas dans l’hypothèse visée par l’article

“Art. 268. In artikel 1322bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 1998 en vervangen bij de wet van 10 mei 2007, worden de woorden “voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg” telkens vervangen door het woord “familierechtbank”.”

VERANTWOORDING

De voorgestelde wijziging strekt ertoe de verwijzing naar het begrip “veronderstelde hoogdringendheid” als bedoeld in het voorgestelde artikel 1322bis weg te laten. Artikel 1322sexies van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt immers dat de rechtsplegingen als bedoeld in artikel 1322bis worden behandeld “zoals in kort geding”.

Nr. 217 VAN DE HEER **BROTCORNE**

Art. 270

Het woord “rechter” vervangen door het woord “rechtbank”.

VERANTWOORDING

De voorgestelde wijziging strekt ertoe tegemoet te komen aan een van de algemene opmerkingen die de Raad van State heeft geformuleerd (zie DOC 53 0682/006, blz. 31). Het woord “rechter” dient alleen te worden gebruikt wanneer bepaalde bevoegdheden noodzakelijkerwijs door één enkele rechter worden uitgeoefend, wat niet zo is in het geval als bedoeld in het gewijzigde artikel 1322quater van het Gerechtelijk Wetboek.

Nr. 218 VAN DE HEER **BROTCORNE**

Art. 271

Dit artikel vervangen door wat volgt:

“Art. 271. In artikel 1322quinquies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 1998 en vervangen bij de wet van 10 mei 2007, worden de woorden “voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg” telkens vervangen door het woord “familierechtbank”.”

VERANTWOORDING

De voorgestelde wijziging strekt ertoe tegemoet te komen aan een van de algemene opmerkingen die de Raad van State heeft geformuleerd (zie DOC 53 0682/006, blz. 31). Het woord “rechter” dient alleen te worden gebruikt wanneer bepaalde bevoegdheden noodzakelijkerwijs door één enkele rechter

1322quinquies du Code judiciaire tel que modifié par la proposition de loi.

N° 219 DE M. BROTCORNE

Art. 272

Apporter les modifications suivantes:

1° dans le texte proposé sous le 1°, supprimer les mots “juge du”;

2° remplacer le 2° par ce qui suit:

“2° dans l’alinéa 4, les mots “de l’ordonnance rendue par le président du tribunal” sont remplacés par les mots “du jugement rendu par le tribunal de la famille”.

JUSTIFICATION

L’amendement répond à l’une des observations générales formulées par le Conseil d’État (DOC 53-0682/006, p. 31). Il convient de n’utiliser le mot “juge” que lorsque des pouvoirs déterminés sont nécessairement exercés par un juge seul, ce qui n’est pas le cas dans l’hypothèse visée par l’article 1322sexies du Code judiciaire tel que modifié par la proposition.

Par ailleurs, il adapte la terminologie utilisée par cette disposition: dès l’instant où il est question de la décision du tribunal de la famille et non de celle du président du tribunal de première instance, il s’agit d’employer le terme “jugement” plutôt que le terme “ordonnance”.

N° 220 DE M. BROTCORNE

Art. 273

Apporter les modifications suivantes:

1° dans le texte proposé sous le 1°, supprimer les mots “du tribunal de première instance”;

2° remplacer le 3° par ce qui suit:

“3° dans les paragraphes 4 et 5, les mots “président du tribunal” sont chaque fois remplacés par les mots “tribunal de la famille”.

worden uitgeoefend, wat niet zo is in het geval als bedoeld in het gewijzigde artikel 1322quinquies van het Gerechtelijk Wetboek.

Nr. 219 VAN DE HEER BROTCORNE

Art. 272

De volgende wijzigingen aanbrengen:

1° in het 1°, de woorden “rechter van de” weglaten;

2° het 2° vervangen door wat volgt:

“2° in het vierde lid worden de woorden “een beschikking geweest door de voorzitter van de rechtbank” vervangen door de woorden “een vonnis geweest door de familierechtbank”.

VERANTWOORDING

Het amendement strekt ertoe tegemoet te komen aan een van de algemene opmerkingen van de Raad van State (DOC 53 0682/006, blz. 31). Het woord “rechter” dient alleen te worden gebruikt als bepaalde bevoegdheden noodzakelijkerwijze worden uitgeoefend door één enkele rechter, wat niet het geval is in de hypothese die wordt beoogd bij artikel 1322sexies van het Gerechtelijk Wetboek, als gewijzigd bij dit wetsvoorstel.

Voorts wordt met dit amendement de terminologie in deze bepaling aangepast: zodra er sprake is van de beslissing van de familierechtbank en niet van die van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, behoort men de term “vonnis” te gebruiken, en niet de term “beschikking”.

Nr. 220 VAN DE HEER BROTCORNE

Art. 273

De volgende wijzigingen aanbrengen:

1° in het 1°, de woorden “van de rechtbank van eerste aanleg” weglaten;

2° het 3° vervangen door wat volgt:

“3° in de paragrafen 4 en 5 worden de woorden “voorzitter van de rechtbank” telkens vervangen door de woorden “familierechtbank”.

JUSTIFICATION

L'amendement corrige la formulation du 1° de l'article 273 proposé.

En outre, il répond à l'une des observations générales formulées par le Conseil d'État (DOC 53-0682/006, p. 31). Il convient de n'utiliser le mot "juge" que lorsque des pouvoirs déterminés sont nécessairement exercés par un juge seul, ce qui n'est pas le cas dans l'hypothèse visée par l'article 1322*decies* du Code judiciaire tel que modifié par la proposition de loi.

N° 221 DE M. BROTCORNE

Art. 274

Dans le texte proposé, supprimer les mots "juge du".

JUSTIFICATION

L'amendement répond à l'une des observations générales formulées par le Conseil d'État (DOC 53-0682/006, p. 31). Il convient de n'utiliser le mot "juge" que lorsque des pouvoirs déterminés sont nécessairement exercés par un juge seul, ce qui n'est pas le cas dans l'hypothèse visée par l'article 1322*undecies* du Code judiciaire tel que modifié par la proposition de loi.

N° 222 DE M. BROTCORNE

Art. 280

Remplacer l'intitulé de la Section III par l'intitulé suivant:

"Chapitre IV. Modifications de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait".

JUSTIFICATION

L'adaptation proposée est d'ordre technique. Elle répond à l'une des observations de légistique formulées par le Conseil d'État (DOC 53 682/006, p. 57).

VERANTWOORDING

Met dit amendement wordt de formulering van het 1° in het voorgestelde artikel 273 gecorrigeerd.

Bovendien strekt het amendement ertoe tegemoet te komen aan een van de algemene opmerkingen van de Raad van State (DOC 53 0682/006, blz. 31). Het woord "rechter" dient alleen te worden gebruikt als bepaalde bevoegdheden noodzakelijkerwijze worden uitgeoefend door één enkele rechter, wat niet het geval is in de hypothese die wordt beoogd bij artikel 1322*decies* van het Gerechtelijk Wetboek, als gewijzigd bij dit wetsvoorstel.

Nr. 221 VAN DE HEER BROTCORNE

Art. 274

De woorden "rechter van" weglaten.

VERANTWOORDING

Het amendement strekt ertoe tegemoet te komen aan een van de algemene opmerkingen van de Raad van State (DOC 53 0682/006, blz. 31). Het woord "rechter" dient alleen te worden gebruikt als bepaalde bevoegdheden noodzakelijkerwijze worden uitgeoefend door één enkele rechter, wat niet het geval is in de hypothese die wordt beoogd bij artikel 1322*undecies* van het Gerechtelijk Wetboek, als gewijzigd bij dit wetsvoorstel.

Nr. 222 VAN DE HEER BROTCORNE

Art. 280

Het opschrift van Afdeling III vervangen door het volgende opschrift:

"Hoofdstuk IV. Wijzigingen van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade".

VERANTWOORDING

De voorgestelde aanpassing is van technische aard en komt tegemoet aan een van wetgevingstechnische opmerkingen van de Raad van State (DOC 53 0682/006, blz. 57).

N° 223 DE M. BROTCORNE

Art. 282

À l'article 44, alinéa 2, proposé, apporter les modifications suivantes:

1° remplacer chaque fois le mot "juge" par le mot "tribunal";

2° remplacer les mots "peut soit d'initiative, soit" par les mots "peut,".

JUSTIFICATION

L'amendement répond à l'une des observations générales formulées par le Conseil d'État (DOC 53-0682/006, p. 31). Il convient de n'utiliser le mot "juge" que lorsque des pouvoirs déterminés sont nécessairement exercés par un juge seul, ce qui n'est pas le cas dans l'hypothèse visée par l'article 44 de la loi du 8 avril 1965 tel que remplacé par la proposition de loi.

En outre, la possibilité pour le juge de procéder d'office au renvoi à un autre juge territorialement compétent a été supprimée: le juge ne peut agir de la sorte qu'à la demande d'une des parties ou du Ministère public. Plusieurs intervenants auditionnés par la Commission de la Justice ont en effet signalé que des pratiques divergentes d'un magistrat à l'autre, de ce point de vue, pourraient entraîner une surcharge de certains tribunaux.

N° 224 DE M. BROTCORNE

Art. 288

Remplacer l'intitulé de la Section VI par l'intitulé suivant:

"Chapitre V. Modifications de diverses dispositions législatives".

JUSTIFICATION

L'adaptation proposée est d'ordre technique. Elle répond à l'une des observations de légistique formulées par le Conseil d'État (DOC 53 682/006, p. 57).

L'intitulé retenu ne fait plus mention de la modification de dispositions réglementaires. Comme le relève le Conseil d'État (DOC 53 682/006, pp. 56-57), il ne convient pas de modifier un arrêté royal au moyen d'une loi. Les articles 305 et 306, repris

Nr. 223 VAN DE HEER BROTCORNE

Art. 282

In het voorgestelde artikel 44, tweede lid, de volgende wijzigingen aanbrengen:

1° het woord "rechter" telkens vervangen door het woord "rechtbank";

2° de woorden "hetzij op eigen initiatief, hetzij" weglaten.

VERANTWOORDING

Dit amendement komt tegemoet aan een van de algemene opmerkingen van de Raad van State (DOC 53 0682/006, blz. 31). Het woord "rechter" dient alleen te worden gebruikt als bepaalde bevoegdheden noodzakelijkerwijze worden uitgeoefend door één enkele rechter, wat niet het geval is in de hypothese die wordt beoogd bij artikel 44 van de wet van 8 april 1965 zoals het via het wetsvoorstel zou worden vervangen.

Voorts wordt de mogelijkheid voor de rechter om ambts-halve over te gaan tot verwijzing naar een andere territoriaal bevoegde rechter opgeheven; de rechter mag dat alleen doen op vraag van een van de partijen of van het openbaar ministerie. Verscheidene sprekers met wie de commissie voor de Justitie hoorzittingen heeft gehouden, hebben immers aangegeven dat uiteenlopende werkwijzen naar gelang van de magistraat voor sommige rechtbanken tot werkoverlast zouden kunnen leiden.

Nr. 224 VAN DE HEER BROTCORNE

Art. 288

Het opschrift van Afdeling VI vervangen door wat volgt:

"Hoofdstuk V. Wijzigingen van diverse wetsbepalingen".

VERANTWOORDING

De voorgestelde aanpassing is van technische aard. Ze komt tegemoet aan een van de wetgevingstechnische opmerkingen die de Raad van State heeft geformuleerd (DOC 53 0682/006, blz. 57).

Het gekozen opschrift vermeldt niet langer de wijziging van regelgevende bepalingen. Zoals de Raad van State opmerkt (zie (DOC 53 0682/006, blz. 56-57), mag een koninklijk besluit niet bij wet worden gewijzigd. De in deze onderverdeling van het wetsvoorstel opgenomen artikelen 305 en 306 moeten dus

dans cette subdivision de la proposition, doivent dès lors être omis, et l'intitulé de la subdivision adapté en conséquence.

N° 225 DE M. BROTCORNE

Art. 290

Remplacer cet article par ce qui suit:

“Art. 290. Dans l'article 34, alinéa 3, de la même loi, modifié par la loi du 13 juin 2006, les mots “Le juge, le tribunal ou la cour” sont remplacés par les mots “Le juge de paix, le tribunal de la famille, le tribunal de la jeunesse ou la chambre de la jeunesse de la cour d'appel”.”.

JUSTIFICATION

Seuls le juge de paix et le tribunal de la jeunesse — lorsqu'il y a lieu d'assurer la protection des malades mentaux mineurs —, ainsi que le tribunal de la famille et la chambre de la jeunesse de la cour d'appel en tant qu'autorités de recours contre leurs décisions sont habilités à intervenir en vertu de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux.

L'amendement précise dès lors que le juge dont il est question dans l'article 34, alinéa 3, de cette loi est le juge de paix. En outre, il remplace la référence au tribunal de la famille et de la jeunesse par une référence aux deux chambres qui le composent: le tribunal de la famille et le tribunal de la jeunesse.

N° 226 DE M. BROTCORNE

Art. 305

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Comme le relève le Conseil d'État (DOC 53 682/006, pp. 56-57), il ne convient pas de modifier un arrêté royal au moyen d'une loi. L'article de la proposition doit dès lors être omis.

N° 227 DE M. BROTCORNE

Art. 306

Supprimer cet article.

worden weggelaten (cf. de amendementen nrs. 226 en 227 over die bepalingen en het opschrift van de onderverdeling moet dienovereenkomstig worden gewijzigd.

Nr. 225 VAN DE HEER BROTCORNE

Art. 290

Dit artikel vervangen door wat volgt:

“Art. 290. In artikel 34, derde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 juni 2006, worden de woorden “De rechter, de rechtbank of het hof” vervangen door de woorden “De vrederechter, de familierechtbank, de jeugdrechtbank of de jeugdkamer van het hof van beroep”.”.

VERANTWOORDING

Aleen de vrederechter en de jeugdrechtbank — wanneer moet worden gezorgd voor de bescherming van minderjarige geesteszieken —, alsmede de familierechtbank en de jeugdkamer van het hof van beroep als beroepsinstanties tegen hun beslissingen, zijn gemachtigd op te treden krachtens de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke.

Daarom preciseert het amendement dat de rechter waarvan sprake is in artikel 34, derde lid, van die wet, de vrederechter is. Voorts voorziet het in de vervanging van de verwijzing naar de familie- en jeugdrechtbank door een verwijzing naar de beide kamers waaruit ze bestaat: de familierechtbank en de jeugdrechtbank.

Nr. 226 VAN DE HEER BROTCORNE

Art. 305

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

Zoals de Raad van State (DOC 53 0682/006, blz. 56-57) aangeeft, behoort een koninklijk besluit bij wet te worden gewijzigd. Het artikel van het wetsvoorstel moet dus worden weggelaten.

Nr. 227 VAN DE HEER BROTCORNE

Art. 306

Dit artikel weglaten.

JUSTIFICATION

Comme le relève le Conseil d'État (DOC 53 682/006, pp. 56-57), il ne convient pas de modifier un arrêté royal au moyen d'une loi. L'article de la proposition doit dès lors être omis.

N° 228 DE M. **BROTCORNE**

Art. 310

Remplacer l'intitulé de la Section V par l'intitulé suivant:

"Chapitre VI. Dispositions transitoires".

JUSTIFICATION

L'adaptation proposée est d'ordre technique. Elle répond à l'une des observations de légistique formulées par le Conseil d'État (DOC 53 682/006, p. 57).

N° 229 DE M. **BROTCORNE**

Art. 312

Supprimer l'alinéa 2.

JUSTIFICATION

Comme l'indique le Conseil d'État (DOC 53-0682/001, pp. 56-57), la disposition transitoire inscrite à l'article 312, alinéa 2, de la proposition de loi ne traduit pas clairement l'intention qui la sous-tend, à savoir le souci d'aligner la durée des mandats des juges de la jeunesse en cours au moment de l'entrée en vigueur de cette disposition sur la durée des mandats des juges d'appel de la famille et de la jeunesse.

La première période de désignation dans un mandat spécifique au sein du tribunal de première instance est d'un an quel que soit le mandat spécifique concerné (juge d'instruction, juge des saisies, juge ou substitut au tribunal de l'application des peines).

Compte tenu de cet élément, il vaut mieux maintenir le système actuel plutôt que de faire subsister des mandats dont la durée est fixée sur base de l'article 259sexies actuel avec des mandats futurs dont la durée serait fixée sur base du nouvel article 259sexies.

L'article 312 de la proposition de loi est adapté en ce sens.

Christian BROTCORNE (cdH)

VERANTWOORDING

Zoals de Raad van State (DOC 53 0682/006, blz. 55) aangeeft, behoort een koninklijk besluit bij wet te worden gewijzigd. Het artikel van het wetsvoorstel moet dus worden weggelaten.

Nr. 228 VAN DE HEER **BROTCORNE**

Art. 310

Het opschrift van Afdeling V vervangen door de volgende bepaling:

"Hoofdstuk VI. Overgangsbepalingen".

VERANTWOORDING

Het gaat om een aanpassing van technische aard. Ze beantwoordt aan een van de wetgevingstechnische opmerkingen van de Raad van State (DOC 53 0682/006, blz. 57).

Nr. 229 VAN DE HEER **BROTCORNE**

Art. 312

Het tweede lid weglaten.

VERANTWOORDING

Zoals de Raad van State (DOC 53 0682/006, blz. 56-57) aanstipt, geeft de in artikel 312, tweede lid, van het wetsvoorstel vervatte overgangsbepaling niet duidelijk de onderliggende intentie weer, die erin bestaat de duur van de op het ogenblik van de inwerkingtreding van die bepaling lopende mandaten van de jeugdrechters af te stemmen op die van de mandaten van de familierechters en jeugdrechters in hoger beroep.

De eerste periode van aanwijzing in een specifiek mandaat in de rechtbank van eerste aanleg is één jaar, ongeacht het betrokken specifiek mandaat (onderzoeksrechter, beslagrechter, rechter in of substitueert bij de strafuitvoeringsrechtbank).

Rekening houdend met dat element verdient het de voorkeur de huidige regeling te behouden, in plaats van mandaten waarvan de duur wordt bepaald op grond van het vigerende artikel 259sexies te laten bestaan samen met toekomstige mandaten waarvan de duur zou worden vastgesteld op grond van het nieuwe artikel 259sexies.

Artikel 312 van het wetsvoorstel wordt in die zin aangepast.

N° 230 DE MME LAHAYE-BATTHEU
(sous-amendement au sous-amendement n° 118)

Art. 124

Au c), compléter le texte du 3°, proposé, par ce qui suit:

“La chambre de conciliation se compose d’un juge unique, le juge conciliateur, qui a suivi une formation spécifique dont le contenu est déterminé par l’Institut de formation judiciaire.

La chambre de conciliation fournit des informations concernant le renvoi en médiation, tente de concilier les parties, renvoie, le cas échéant, les parties et suit les médiations.”

JUSTIFICATION

Voir la justification de l’amendement n° 92.

N° 231 DE MME LAHAYE-BATTHEU
(sous-amendement au sous-amendement n° 95)

Art. 124

Insérer un c) rédigé comme suit:

“c) insérer un 3°/1 rédigé comme suit:

“3°/1. Un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 3 et 4:

“Dans le ressort de chaque cour d’appel, le premier président désigne, sur l’avis du procureur général, les juges conciliateurs parmi les magistrats qui satisfont aux conditions prévues à l’alinéa précédent. Leur désignation est valable pour cinq ans.

Les juges conciliateurs peuvent continuer à siéger à leur rang pour le jugement des affaires soumises au tribunal.

Le président du tribunal détermine dans quelle chambre ils siègent.

À titre exceptionnel et si les besoins du service l’exigent, le président du tribunal peut désigner, après avoir pris l’avis du procureur du Roi, pour un an au plus, un magistrat effectif appelé à siéger dans une chambre de conciliation, bien qu’il n’ait pas suivi la formation ad hoc.”.”

Nr. 230 VAN MEVROUW LAHAYE-BATTHEU
(subamendement op subamendement nr. 118)

Art. 124

In punt c), de voorgestelde tekst onder 3° aanvullen als volgt:

“De kamer voor minnelijke schikking bestaat uit een enige rechter, de rechter-verzoener, die een bijzondere opleiding heeft gekregen waarvan de inhoud bepaald wordt door het Instituut voor Gerechtelijke Opleiding.

De kamer voor minnelijke schikking verstrekt informatie inzake doorverwijzing naar bemiddeling, tracht in der minne te schikken, wijst in voorkomend geval door en volgt de bemiddeling op.”

VERANTWOORDING

Zie de verantwoording bij amendement nr. 92.

Nr. 231 VAN MEVROUW LAHAYE-BATTHEU
(subamendement op subamendement nr. 95)

Art. 124

Een punt c) invoegen, luidende:

“c) een punt 3°/1 invoegen, luidende:

“3°/1. Tussen het derde en het vierde lid worden de volgende leden ingevoegd:

“In het rechtsgebied van elk hof van beroep wijst de eerste voorzitter, op advies van de procureur-generaal, de rechters-verzoeners aan onder de magistraten die voldaan hebben aan de in het vorig lid bepaalde voorwaarden. De aanwijzing geldt voor een duur van vijf jaar.

De rechters-verzoeners kunnen volgens hun rang zitting blijven nemen voor de zaken die aan de rechtbank worden voorgelegd.

De voorzitter van de rechtbank bepaalt in welke kamer zij zitting hebben.

Bij wijze van uitzondering en indien de behoeften van de dienst het rechtvaardigen kan de voorzitter van de rechtbank na het advies van de procureur des Konings te hebben ingewonnen, voor een termijn van ten hoogste één jaar een werkend magistraat aanwijzen om in een kamer voor minnelijke schikking zitting te nemen ook al heeft hij de bijzondere opleiding niet genoten.”.”

JUSTIFICATION

Voir la justification de l'amendement n° 92.

N° 232 DE MME **LAHAYE-BATTHEU**
(sous-amendement à l'amendement n° 96)

Art. 126

Compléter l'alinéa proposé par ce qui suit:

“La décision rendue par un juge qui a connu du litige dans le cadre de la procédure de conciliation est nulle.”

JUSTIFICATION

Voir la justification de l'amendement n° 92.

N° 233 DE MME **LAHAYE-BATTHEU**

Art. 130

Compléter cet article par un 3° rédigé comme suit:

“3° l'article est complété par l'alinéa suivant rédigé comme suit:

“Pour que la chambre spécialisée en matière de conciliation visée à l'alinéa 1^{er} soit valablement constituée, le membre de la cour désigné pour cette chambre doit avoir suivi une formation spéciale dont le contenu est défini par l'Institut de formation judiciaire. Si les nécessités du service le justifient, le premier président de la cour d'appel peut, à titre exceptionnel, et après avoir recueilli l'avis du procureur du Roi, désigner un magistrat effectif pour remplir les fonctions précitées pour un terme d'un an au plus, même s'il n'a pas suivi la formation spéciale.”

JUSTIFICATION

Voir la justification de l'amendement n° 92.

VERANTWOORDING

Zie de verantwoording bij amendement nr. 92.

Nr. 232 VAN MEVROUW **LAHAYE-BATTHEU**
(subamendement op amendement nr. 96)

Art. 126

Het voorgestelde lid aanvullen als volgt:

“Het vonnis, gewezen door een rechter die van het geschil in het kader van de procedure tot minnelijke schikking kennis heeft genomen, is nietig.”

VERANTWOORDING

Zie de verantwoording bij amendement nr. 92.

Nr. 233 VAN MEVROUW **LAHAYE-BATTHEU**

Art. 130

Dit artikel aanvullen met een punt 3°, luidend als volgt:

“3° het artikel wordt aangevuld met het volgende lid, luidende:

“Opdat de in het eerste lid bedoelde gespecialiseerde kamer voor minnelijke schikking geldig zou zijn samengesteld moet het lid van het hof, dat voor die kamer is aangewezen, een bijzondere opleiding hebben genoten waarvan de inhoud wordt bepaald door het Instituut voor Gerechtelijke Opleiding. Bij wijze van uitzondering en indien de behoeften van de dienst het rechtvaardigen kan de eerste voorzitter van het hof van beroep, na het advies van de procureur-generaal te hebben ingewonnen, voor een termijn van ten hoogste één jaar een werkend magistraat aanwijzen om de voornoemde taak uit te oefenen ook al heeft hij de bijzondere opleiding niet genoten.”

VERANTWOORDING

Zie de verantwoording bij amendement nr. 92.

N° 234 DE MME LAHAYE-BATTHEU

Art. 130

Compléter cet article par un 4° rédigé comme suit:

“4° Cet article est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“La chambre de conciliation fournit des informations concernant le renvoi en médiation, tente de régler le litige à l’amiable, renvoie, le cas échéant, les parties, et suit la médiation.””

JUSTIFICATION

Voir la justification de l’amendement n°105 (sous-amendement à l’amendement n° 92)

N° 235 DE MME LAHAYE-BATTHEU

Art. 130/1 (*nouveau*)**Insérer un article 130/1 rédigé comme suit:**

“Art. 130/1. L’article 109bis, § 1^{er}, du même Code est complété par un 4° rédigé comme suit:

“4° la conciliation.””

JUSTIFICATION

Voir la justification de l’amendement n° 92.

N° 236 DE MME LAHAYE-BATTHEU

(sous-amendement à l’amendement n° 100)

Art. 168/1 (*nouveau*)**Art. 168/1. Faire précéder le texte proposé au b) par les alinéas suivants:**

“Préalablement à l’introduction de la cause ou de l’appel en opposition, une demande de conciliation peut être présentée à la requête d’une partie ou de son conseil ou de leur commun accord, au juge qui serait compétent pour connaître de la cause. Cette requête est formée par lettre missive adressée au greffe du tribunal concerné.

En tout état de la procédure, tant en première instance qu’en appel, les parties capables de transiger sur

Nr. 234 VAN MEVROUW LAHAYE-BATTHEU

Art. 130

Dit artikel aanvullen met een punt 4°, luidend als volgt:

“4° dit artikel wordt aangevuld met het volgende lid:

“De kamer voor minnelijke schikking verstrekt informatie inzake doorverwijzing naar bemiddeling, tracht in der minne te schikken, wijst in voorkomend geval door en volgt de bemiddeling op”.”

VERANTWOORDING

Zie de verantwoording bij amendement nr. 105 (subamendement op amendement nr. 92)

Nr. 235 VAN MEVROUW LAHAYE-BATTHEU

Art. 130/1 (*nieuw*)**Een artikel 130/1 invoegen, luidende:**

“Art. 130/1. Artikel 109bis, § 1, van hetzelfde wetboek wordt aangevuld met de volgende bepaling:

“4° de minnelijke schikking.””

VERANTWOORDING

Zie de verantwoording bij amendement nr. 92.

Nr. 236 VAN MEVROUW LAHAYE-BATTHEU

(subamendement op amendement nr. 100)

Art. 168/1 (*nieuw*)**Art. 168/1. De voorgestelde tekst van punt b) laten voorafgaan met de volgende leden:**

“Voorafgaand aan de inleiding van de zaak of van het hoger beroep of verzet, kan een verzoek tot minnelijke schikking op verzoek van een partij of van haar raadsman of met beider instemming worden voorgelegd aan de rechter, die bevoegd zou zijn om van de zaak kennis te nemen. Dit verzoek geschiedt bij gewone brief, gericht aan de griffie van de betrokken rechtbank.

In elke stand van het geding, zowel in eerste aanleg als in hoger beroep, kunnen partijen die bekwaam zijn

des objets susceptibles d'être réglés par transaction peuvent conclure une conciliation concernant leurs droits, sauf devant la Cour de cassation, devant le tribunal d'arrondissement et sans préjudice des dispositions des articles 1724 à 1737.

Il appartient au juge de décider s'il propose d'office aux parties d'examiner la possibilité d'une conciliation et s'il traite lui-même la conciliation ou s'il la renvoie à la chambre de conciliation.

Sauf dans les cas prévus par la loi, le préliminaire de conciliation ne peut être imposé."

JUSTIFICATION

Voir la justification de l'amendement n° 92.

N° 237 DE MME **LAHAYE-BATTHEU**
(sous-amendement à l'amendement n° 100)

Art. 168/1 (*nouveau*)

Dans le point b) proposé, entre les alinéas 2 et 3, insérer les alinéas suivants:

"Les parties sont convoquées à la demande, même verbale, de l'une d'elles, par pli judiciaire, à comparaître dans le délai ordinaire des citations, aux lieu, jour et heure fixés par le juge. La lettre précise explicitement si la comparution personnelle des parties est requise.

Les demandes de conciliation sont inscrites à un rôle particulier de la chambre de conciliation.

Dans tous les cas de renvoi, celui-ci est acté sur la feuille d'audience.

Il est dressé procès-verbal de la comparution en conciliation. Si les parties préfèrent saisir un médiateur de leur cause, il sera procédé conformément aux articles 1734 à 1737."

JUSTIFICATION

Voir la justification de l'amendement n° 92.

om een dading aan te gaan betreffende de zaken, die voor dading vatbaar zijn, ook een minnelijke schikking treffen over hun rechten, behalve voor het Hof van Cassatie, voor de arrondissementsrechtbank en onverminderd het bepaalde in de artikelen 1724 en 1737.

Het staat aan de rechter te beslissen of hij aan de partijen ambtshalve voorstelt om de mogelijkheid van een minnelijke schikking te onderzoeken en de behandeling van de minnelijke schikking zelf aanhoudt, dan wel verwijst naar de kamer van minnelijke schikking.

Behoudens in de gevallen bij de wet bepaald, kan de poging tot minnelijke schikking niet verplicht worden gesteld."

VERANTWOORDING

Zie de verantwoording bij amendement nr. 92.

Nr. 237 VAN MEVROUW **LAHAYE-BATTHEU**
(subamendement op amendement nr. 100)

Art. 168/1 (*nieuw*)

In het voorgestelde punt b), tussen het tweede en het derde lid, de volgende leden invoegen:

"Indien één van de partijen het, zelfs mondeling, verzoekt, worden de partijen bij gerechtsbrief opgeroepen om binnen de gewone termijn van dagvaarding te verschijnen op plaats, dag en uur, door de rechter bepaald. De brief vermeldt uitdrukkelijk of de persoonlijke verschijning van de partijen vereist is.

De verzoeken tot minnelijke schikking worden ingeschreven op een bijzondere rol van de kamer van minnelijke schikking.

In alle gevallen van verwijzing, wordt deze verwijzing geakteerd op het zittingsblad.

Van het verschijnen tot minnelijke schikking wordt een proces-verbaal gemaakt. Indien de partijen verkiezen hun zaak voor te leggen aan een bemiddelaar zal worden gehandeld overeenkomstig de artikelen 1734 tot 1737."

VERANTWOORDING

Zie de verantwoording bij amendement nr. 92.

N° 238 DE MME LAHAYE-BATTHEU
(sous-amendement à l'amendement n° 100)

Art. 168/1 (*nouveau*)

Dans le point b) proposé, alinéa 3, remplacer les mots “Si les parties parviennent à un accord total ou partiel, cet accord est homologué par la chambre de conciliation.” **par les mots** “*Si un accord intervient, le procès-verbal en constate les termes et l'expédition est revêtue de la formule exécutoire, sauf si les parties requièrent l'application de l'article 1043.*”

JUSTIFICATION

Voir la justification de l'amendement n° 92.

N° 239 DE MME LAHAYE-BATTHEU
(sous-amendement à l'amendement n° 100)

Art. 168/1 (*nouveau*)

Compléter le point b) proposé par ce qui suit:

“Tout ce qui est dit et écrit au cours des audiences de conciliation reste confidentiel.

Tant les parties que le juge conciliateur peuvent, à tout moment, mettre un terme à la procédure de conciliation.”

JUSTIFICATION

Voir la justification de l'amendement n° 92.

N° DE 240 MME LAHAYE-BATTHEU

Art. 170

Compléter cet article par l'alinéa suivant:

“L'article 764 du même Code est complété par l'alinéa suivant:

“Le ministère public reçoit communication des demandes de conciliation dans les causes visées à l'alinéa 1^{er}.””

Nr. 238 VAN MEVROUW LAHAYE-BATTHEU
(subamendement op amendement nr. 100)

Art. 168/1 (*nieuw*)

In het voorgestelde punt b), derde lid, de woorden “Als tussen de partijen een gehele of gedeeltelijke overeenkomst tot stand komt, wordt die overeenkomst gehomologeerd door de verzoeningskamer.” **vervangen door de woorden** “*Indien een overeenkomst tot stand komt, worden de bewoordingen ervan opgetekend in het proces-verbaal waarvan de uitgifte wordt voorzien van het formulier van tenuitvoerlegging, tenzij de partijen om toepassing van artikel 1043 verzoeken.*”

VERANTWOORDING

Zie de verantwoording bij amendement nr. 92.

Nr. 239 VAN MEVROUW LAHAYE-BATTHEU
(subamendement op amendement nr. 100)

Art. 168/1 (*nieuw*)

Het voorgestelde punt b) aanvullen als volgt:

“Alles wat gezegd of geschreven wordt tijdens de zittingen van minnelijke schikking is vertrouwelijk.

Zowel de partijen als de rechter-verzoener kunnen te allen tijde een einde stellen aan de procedure van minnelijke schikking.”

VERANTWOORDING

Zie de verantwoording bij amendement nr. 92.

Nr. 240 VAN MEVROUW LAHAYE-BATTHEU

Art. 170

Dit artikel aanvullen met het volgende lid:

“Artikel 764 van hetzelfde wetboek wordt aangevuld met het volgende lid:

“Het openbaar ministerie krijgt mededeling van de verzoeken tot minnelijke schikking in de zaken bedoeld in het eerste lid.””

JUSTIFICATION

Voir la justification de l'amendement n° 92.

VERANTWOORDING

Zie de verantwoording bij amendement nr. 92.

Sabien LAHAYE-BATTHEU (Open Vld)